

Patagonia20

Conversation details

Participants: Alma (ALM - 67 yr, female, Adult), Cecilia (CEC - 58 yr, female, Adult). **Background:** Conversation at a house in western Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 34 min 29 sec. **Date:** 9 November 2009. **Transcriber:** Myfyr Prys, Jonathan Stammers and Fraibet Aveledo, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) CEC: oedd uh wel oedd uh Alfonso@s:cym&spa yn gwybod &d llawer o +...

CEC: oedd uh wel oedd uh Alfonso_S^C yn
aut: be.V.3S.IMPERF uh.IM well.IM be.V.3S.IMPERF uh.IM name stative.STAT
gwybod llawer o
know.V.INFIN many.QUAN of.PREP

Alfonso used to know a lot of...

- (2) CEC: ond (.) ges i ddim (.) llawer o xx +/.

CEC: ond ges i ddim llawer o
aut: but.CONJ get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM many.QUAN of.PREP

but I didn't get much...

- (3) ALM: +< ia achos oedd uh modryb &bec Alys@s:cym&spa yn siarad digon am y teulu +/.

ALM: ia achos oedd uh modryb Alys_S^C yn
aut: yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF uh.IM aunt.N.F.SG name stative.STAT
siarad digon am y teulu
talk.V.INFIN enough.QUAN for.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG

yes, because Auntie Alys used to talk enough about the family

- (4) CEC: ia a mae modryb Alys@s:cym&spa wedi siarad gyda Cedric@s:cym&spa .

CEC: ia a mae modryb Alys_S^C wedi siarad gyda
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES aunt.N.F.SG name after.PREP talk.V.INFIN with.PREP
Cedric_S^C
name

yes, Auntie Alys has spoken with Cedric

- (5) ALM: +< oedd hi (y)n gwybod .

ALM: oedd hi yn gwybod
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN

she knew

- (6) ALM: ia siŵr .
ALM: ia siŵr
aut: yes.ADV sure.ADJ
 I'm sure
- (7) CEC: a mae (y)na rhai pethau mae o (y)n [/] yn [/] yn ysgrifennu yn y llyfr .
CEC: a mae yna rhai pethau mae o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ things.N.M.PL be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yn yn yn ysgrifennu yn
 stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT write.V.INFIN in.PREP
 y llyfr
 the.DET.DEF book.N.M.SG
 and there are some things that he's writing in the book
- (8) CEC: a mae o (y)n rhoi pw y dywedodd .
CEC: a mae o yn rhoi pw dywedodd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT give.V.INFIN who.PRON say.V.3S.PAST
 and he's putting down who said
- (9) ALM: ah@s:cym&spa .
ALM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (10) CEC: taid Alun@s:cym&spa a modryb Alys@s:cym&spa .
CEC: taid Alun_S^C a modryb Alys_S^C
aut: grandfather.N.M.SG name and.CONJ aunt.N.F.SG name
 Grandpa Alun and Auntie Alice
- (11) ALM: aha@s:cym&spa .
ALM: aha_S^C
aut: unk
- (12) CEC: uh oedd hi (y)n gwybod llawer <am ein ha(nes)> [//] am hanes y teulu ia .
CEC: uh oedd hi yn gwybod llawer am
aut: uh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know.V.INFIN many.QUAN for.PREP
 ein hanes am hanes y teulu ia
 our.ADJ.POSS.1P story.N.M.SG for.PREP story.N.M.SG the.DET.DEF family.N.M.SG yes.ADV
 she knew a lot about our family history
- (13) ALM: +< oedd oedd .
ALM: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 yes, she did
- (14) ALM: xxx .

- (15) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (16) CEC: ac oedd uh [///] a mae o rhoi pob peth .
CEC: ac oedd uh a mae o rhoi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF uh.IM and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S give.V.INFIN
pob peth
each.PREQ thing.N.M.SG
 and he puts down everything
- (17) CEC: popeth mae [/] mae [/] mae o wedi +//.
CEC: popeth mae mae mae o wedi
aut: everything.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP
 everything he's...
- (18) CEC: wel gwaith ymchwil ydy o (.) dyna pam .
CEC: wel gwaith ymchwil ydy o
aut: well.IM time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG research.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
dyna pam
that.is.ADV why?.ADV
 well, it's research, that's why
- (19) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (20) CEC: a felly mae o (y)n [/] yn [/] uh yn transcribir@s:spa ia ?
CEC: a felly mae o yn
aut: and.CONJ so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP
yn uh yn transcribir^S ia
stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM stative.STAT transcribe.V.INFIN yes.ADV
 and so he transcribes, right?
- (21) CEC: transcribir@s:spa uh ia .
CEC: transcribir^S uh ia
aut: transcribe.V.INFIN uh.IM yes.ADV
 transcribe, er, yes
- (22) ALM: +< transcribir@s:spa ia .
ALM: transcribir^S ia
aut: transcribe.V.INFIN yes.ADV
 transcribe, yes

- (23) CEC: a mae o (y)n rhoid (.) ia &rh rhwng &ko cromfachau yna .
CEC: a mae o yn rhoid ia
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF yes.ADV
 rhwng cromfachau yna
 between.PREP brackets.N.F.PL there.ADV
 and he puts between those brackets
- (24) ALM: +< xxx .
- (25) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (26) CEC: a mae o (y)n rhoi pw y dywedodd o xxx oddi_wrth pw y (.) cafodd y [/] y wybodaeth .
CEC: a mae o yn rhoi pw y
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT give.V.INFIN who.PRON
 dywedodd o oddi_wrth pw y cafodd y y
 say.V.3S.PAST he.PRON.M.3S from.PREP who.PRON get.V.3S.PAST the.DET.DEF the.DET.DEF
 wybodaeth
 knowledge.N.F.SG+SM
 and he puts down who said it [...] from whom he got the information
- (27) ALM: +< cafodd y [/] y wybodaeth .
ALM: cafodd y y wybodaeth
aut: get.V.3S.PAST the.DET.DEF the.DET.DEF knowledge.N.F.SG+SM
 got the information
- (28) CEC: ie a <mae o> [/] mae o [/] mae o (y)n ddiddorol iawn .
CEC: ie a mae o mae o mae
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES
 o yn ddiddorol iawn
 he.PRON.M.3S stative.STAT interesting.ADJ+SM very.ADV
 yes, and it's very interesting
- (29) ALM: ia uh (.) um (.) oedd &mo modryb &be Alys@s:cym&spa (y)n dod <i (y)r> [/] (.) i fan hyn i +//.
ALM: ia uh um oedd modryb Alys^C yn dod
aut: yes.ADV uh.IM um.IM be.V.3S.IMPERF aunt.N.F.SG name stative.STAT come.V.INFIN
 i yr i fan hyn i
 to.PREP the.DET.DEF to.PREP place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP to.PREP
 yes, Auntie Alys came here to...

- (30) ALM: oedd hi (y)n sefyll efo [/] efo fi a fydd hi (y)n siarad digon am y teulu .
ALM: oedd hi yn sefyll efo efo
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT stand.V.INFIN with.PREP with.PREP
 fi a fydd hi yn siarad digon
 I.PRON.1S+SM and.CONJ be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT talk.V.INFIN enough.QUAN
 am y teulu
 for.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG
 she used to stand with me and she'd talk quite a bit about the family
- (31) CEC: +< oedd ?
CEC: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 did she?
- (32) ALM: ond (..) wnes i ddim (..) ysgrifennu ddim_byd na roid y (..) tâp i +...
ALM: ond wnes i ddim ysgrifennu ddim_byd
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM write.V.INFIN anything.ADV+SM
 na roid y tâp i
 neg.PRT give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF tape.N.M.SG to.PREP
 but I didn't write anything, or put the tape to...
- (33) CEC: +< ++ ysgri(fennu) +...
CEC: ysgrifennu
aut: write.V.INFIN
 ...write
- (34) CEC: +< na .
CEC: na
aut: neg.PRT
 no
- (35) CEC: na (..) na na .
CEC: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (36) CEC: y peth <dw i> [/] dw i ddim yn [/] (..) yn rhy gyfarwydd xx pryd fuon nhw
 (y)n byw yma ?
CEC: y peth dw i dw i
aut: the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ddim yn yn rhy gyfarwydd
 not.ADV+SM stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT too.ADJ skilled.ADJ+SM.[or].familiar.ADJ+SM
 pryd fuon nhw yn byw yma
 when.INT.[or].time.N.M.SG be.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN here.ADV
 the thing I'm not too confident about [...] when did they live here?

- (37) CEC: uh (.) a uh +/.
- CEC: uh a uh
aut: uh.IM and.CONJ uh.IM
 er, and er...
- (38) ALM: pryd uh aes(on) [/] aeson nhw (y)n_ôl .
- ALM: pryd uh aeson aeson nhw yn_ôl
aut: when.INT uh.IM go.V.1P.PAST go.V.1P.PAST they.PRON.3P back.ADV
 when they went back
- (39) CEC: +< cyn mynd i Drelew@s:cym&spa neu fuon nhw yn Nhrelew@s:cym&spa a fuon nhw yna a wedyn aethon nhw (y)n_ôl i Drelew@s:cym&spa ?
- CEC: cyn mynd i Drelew_S^C neu fuon nhw
aut: before.PREP go.V.INFIN to.PREP name or.CONJ be.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P
 yn Nhrelew_S^C a fuon nhw yna a
in.PREP name and.CONJ be.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P there.ADV and.CONJ
 wedyn aethon nhw yn_ôl i Drelew_S^C
afterwards.ADV go.V.3P.PAST they.PRON.3P back.ADV to.PREP name
 before going to Trelew, or were they in Trelew and they were there and then they went back to Trelew?
- (40) ALM: +< xxx .
- (41) ALM: <na uh (wn)aethon nhw dod> [///] uh dw i yn meddwl maen nhw (y)n +...
- ALM: na uh wnaethon nhw dod uh dw
aut: neg.PRT uh.IM do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P come.V.INFIN uh.IM be.V.1S.PRES
 i yn meddwl maen nhw yn
I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP
 no, they came... I think they're...
- (42) ALM: oedd modryb Ann@s:cym&spa (.) dw i (y)n credu (y)n bach .
- ALM: oedd modryb Ann_S^C dw i yn credu
aut: be.V.3S.IMPERF aunt.N.F.SG name be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN
 yn bach
stative.STAT small.ADJ
 I think Auntie Ann was little
- (43) ALM: wnaethon nhw dod i +/.
- ALM: wnaethon nhw dod i
aut: do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P come.V.INFIN to.PREP
 they came to...
- (44) CEC: pw y oedd modryb Ann@s:cym&spa .
- CEC: pw y oedd modryb Ann_S^C
aut: who.PRON be.V.3S.IMPERF aunt.N.F.SG name
 who was Auntie Ann?

- (45) ALM: mam eh@s:cym&spa Richard@s:cym&spa a +...
- ALM: mam eh_S^C Richard_S^C a
aut: mother.N.F.SG er.IM name and.CONJ
 Richard's mother
- (46) CEC: ah@s:cym&spa Sandra_Ann@s:cym&spa ia .
- CEC: ah_S^C Sandra_Ann_S^C ia
aut: ah.IM name yes.ADV
 ah, Sandra Ann, yes
- (47) ALM: Sandra_Ann@s:cym&spa (.) ia .
- ALM: Sandra_Ann_S^C ia
aut: name yes.ADV
 Sandra Ann, yes
- (48) CEC: +< ah@s:cym&spa .
- CEC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (49) ALM: uh +/.
- ALM: uh
aut: uh.IM
- (50) CEC: +< felly oedd mam wedi cael ei geni yma .
- CEC: felly oedd mam wedi cael ei
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 geni yma
 be_born.V.INFIN here.ADV
 so Mum was born here
- (51) ALM: dw i (y)n credu fod dy fam a mam hefyd a +...
- ALM: dw i yn credu fod dy
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S
 fam a mam hefyd a
 mother.N.F.SG+SM and.CONJ mother.N.F.SG also.ADV and.CONJ
 I think your mother, and Mum as well, and...
- (52) CEC: ah@s:cym&spa ia .
- CEC: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (53) ALM: ia .
- ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (54) CEC: a lle oedden nhw (y)n byw yn yr ardal Corinto@s:cym&spa ?
CEC: a lle oedden nhw yn byw yn
aut: and.CONJ where.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT live.V.INFIN in.PREP
 yr ardal Corinto_S^C
 the.DET.DEF region.N.F.SG name
 and where did they live, in the Corinto area?
- (55) ALM: yr ardal um (.) Escuela@s:cym&spa Dieciocho@s:cym&spa .
ALM: yr ardal um Escuela_S^C Dieciocho_S^C
aut: the.DET.DEF region.N.F.SG um.IM name name
 in the Dieciocho school area
- (56) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (57) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (58) ALM: +< lle mae +/.
ALM: lle mae
aut: where.INT be.V.3S.PRES
 where...
- (59) CEC: ia (.) lle oeddech chi (y)n byw .
CEC: ia lle oeddech chi yn byw
aut: yes.ADV where.INT be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT live.V.INFIN
 yes, where you used to live
- (60) ALM: +< ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (61) ALM: +, teulu [/] teulu (.) Manuel@s:cym&spa yn byw rŵan .
ALM: teulu teulu Manuel_S^C yn byw rŵan
aut: family.N.M.SG family.N.M.SG name stative.STAT live.V.INFIN now.ADV
 ...Manuel's family live now
- (62) CEC: +< mmhm .
CEC: mmhm
aut: mmhm.IM

- (63) CEC: ia (.) ia .
 CEC: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes
- (64) ALM: +< mm +...
 ALM: mm
aut: mm.IM
- (65) ALM: mm +...
 ALM: mm
aut: mm.IM
- (66) CEC: a wedyn oedd [/] oedd +//.
 CEC: a wedyn oedd oedd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 and then...
- (67) CEC: ti [/] ti oedd yn dweud bod nhw wedi bod yn byw yr ochr arall i (y)r
 Rosario@s:cym&spa ?
 CEC: ti ti oedd yn dweud bod
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
 nhw wedi bod yn byw yr ochr
aut: they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT live.V.INFIN the.DET.DEF side.N.F.SG
 arall i yr Rosario^C_S
aut: other.ADJ to.PREP the.DET.DEF name
 was it you who was saying that they'd been living on the other side of the Rosario ?
- (68) CEC: na .
 CEC: na
aut: neg.PRT
 no
- (69) ALM: na .
 ALM: na
aut: neg.PRT
 no
- (70) CEC: na .
 CEC: na
aut: neg.PRT
 no
- (71) ALM: na na fi [?] na .
 ALM: na na fi na
aut: neg.PRT neg.PRT I.PRON.1S+SM neg.PRT
 no, me, no

- (72) CEC: na o(eddw)n i (y)n meddwl bod nhw wedi bod yn byw yn rywle fan (y)na .
CEC: na oeddwn i yn meddwl bod nhw
aut: neg.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P
wedi bod yn byw yn rywle
after.PREP be.V.INFIN stative.STAT live.V.INFIN stative.STAT somewhere.N.M.SG+SM
fan yna
place.N.MF.SG+SM there.ADV
no, I thought they'd been living somewhere there
- (73) ALM: na oedd gan um (.) Penri_Jones@s:cym&spa (.) um (..) campo@s:spa yn
Corcovado@s:cym&spa ers_talwm .
ALM: na oedd gan um Penri_Jones^C um campo^S yn
aut: neg.PRT be.V.3S.IMPERF with.PREP um.IM name um.IM field.N.M.SG in.PREP
Corcovado^C ers_talwm
name for_some_time.ADV
no, Penri Jones owned a field in Corcovado back then
- (74) CEC: +< ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
yes
- (75) CEC: +< ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
yes
- (76) CEC: ah@s:cym&spa Corcovado@s:cym&spa .
CEC: ah^C Corcovado^C
aut: ah.IM name
ah, Corcovado
- (77) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (78) ALM: a wedyn (wn)aeth o [/] (.) o werthu o .
ALM: a wedyn wnaeth o o werthu
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S of.PREP sell.V.INFIN+SM
o
he.PRON.M.3S
and then he sold it

- (79) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
yes
- (80) ALM: a prynu (.) yn xxx (.) yn Dieciocho@s:cym&spa .
ALM: a prynu yn yn Dieciocho_S^C
aut: and.CONJ buy.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP in.PREP name
and bought in [...] in Dieciocho
- (81) CEC: aha@s:cym&spa .
CEC: aha_S^C
aut: unk
- (82) CEC: a wedyn wnaeth o brynu yn Esquel@s:cym&spa .
CEC: a wedyn wnaeth o brynu yn Esquel_S^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP buy.V.INFIN+SM in.PREP name
and then he bought in Esquel
- (83) CEC: oedd gyda fo rywbeth yn y canol y dre fan hyn .
CEC: oedd gyda fo rywbeth yn y
aut: be.V.3S.IMPERF with.PREP he.PRON.M.3S something.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF
canol y dre fan hyn
middle.N.M.SG the.DET.DEF town.N.F.SG+SM place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
he had something in the town centre here
- (84) ALM: +< ia oedd [?] .
ALM: ia oedd
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF
yes, did he?
- (85) ALM: oedd (y)na (.) hotel@s:spa .
ALM: oedd yna hotel_S^S
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV hotel.N.M.SG
there was a hotel
- (86) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
yes
- (87) ALM: oedd (y)na xxx +/.
ALM: oedd yna
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV
there was...

- (88) CEC: +< hotel@s:spa Europa@s:cym&spa oedd o neu Ideal@s:cym&spa ?
CEC: hotel^S Europa^C_S oedd o neu Ideal^C_S
aut: hotel.N.M.SG name be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S or.CONJ name
 was it Hotel Europa or Ideal?
- (89) ALM: Europa@s:cym&spa .
ALM: Europa^C_S
aut: name
 Europa
- (90) CEC: Europa@s:cym&spa .
CEC: Europa^C_S
aut: name
 Europa
- (91) ALM: mm yn canol y dre .
ALM: mm yn canol y dre
aut: mm.IM stative.STAT.[or].in.PREP middle.N.M.SG the.DET.DEF town.N.F.SG+SM
 mm, in the town centre
- (92) CEC: y canol y dre ia ?
CEC: y canol y dre ia
aut: the.DET.DEF middle.N.M.SG the.DET.DEF town.N.F.SG+SM yes.ADV
 in the town centre, yes?
- (93) ALM: +< mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (94) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (95) CEC: a wedyn (.) be wnaeth o tybed ?
CEC: a wedyn be wnaeth o tybed
aut: and.CONJ afterwards.ADV what.INT do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S I.wonder.ADV
 and then what did he do, I wonder?
- (96) CEC: wnaeth o gwerthu a mynd yn ôl i Trelew@s:cym&spa .
CEC: wnaeth o gwerthu a mynd yn ôl i
aut: do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S sell.V.INFIN and.CONJ go.V.INFIN back.ADV to.PREP
 Trelew^C_S
 name
 he sold up and went back to Trelew

- (97) ALM: +< mm ie .
ALM: mm ie
aut: mm.IM yes.ADV
 mm, yes
- (98) ALM: ia dw i (y)n meddwl bod +/.
ALM: ia dw i yn meddwl bod
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN
 yes, I think that...
- (99) CEC: aethon nhw wedyn (y)n.ôl i Trelew@s:cym&spa .
CEC: aethon nhw wedyn yn.ôl i Trelew_S^C
aut: go.V.3P.PAST they.PRON.3P afterwards.ADV back.ADV to.PREP name
 then they went back to Trelew
- (100) ALM: +, mynd (y)n.ôl i Drelew@s:cym&spa wedyn .
ALM: mynd yn.ôl i Drelew_S^C wedyn
aut: go.V.INFIN back.ADV to.PREP name afterwards.ADV
 went back to Trelew after that
- (101) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (102) CEC: a dyna lle fuodd wedyn mam yn mynd i (y)r coleg .
CEC: a dyna lle fuodd wedyn mam
aut: and.CONJ that_is.ADV where.INT be.V.3S.PAST+SM afterwards.ADV mother.N.F.SG
 yn mynd i yr coleg
 stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF college.N.M.SG
 and that's where, afterwards, Mum went to college
- (103) CEC: achos dechreuodd hi +/.
CEC: achos dechreuodd hi
aut: cause.N.M.SG begin.V.3S.PAST she.PRON.F.3S
 because she started to...
- (104) ALM: xx +/.
 ALM: xx +/.
- (105) CEC: +< naci .
CEC: naci
aut: no.ADV
 no

(106) CEC: &ci pryd ?

CEC: pryd

aut: when.INT

when?

(107) CEC: achos dechreuodd hi yn y coleg Camwy@s:cym&spa .

CEC: achos dechreuodd hi yn y coleg

aut: cause.N.M.SG begin.V.3S.PAST she.PRON.F.3S in.PREP the.DET.DEF college.N.M.SG

Camwy^C_S

name

because she started at Camwy College

(108) ALM: &=grunt .

(109) CEC: a wedyn daethon nhw yma dw i (y)n meddwl .

CEC: a wedyn daethon nhw yma dw

aut: and.CONJ afterwards.ADV come.V.3P.PAST they.PRON.3P here.ADV be.V.1S.PRES

i yn meddwl

I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN

and then they came here I think

(110) CEC: achos dywedodd hi bod y taid wedi dweud (.) wel oedd raid iddi hi helpu yn y tŷ a oedd hi ddim yn gallu mynd mwy i (y)r ysgol .

CEC: achos dywedodd hi bod y taid

aut: cause.N.M.SG say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S be.V.INFIN the.DET.DEF grandfather.N.M.SG

wedi dweud wel oedd raid iddi

after.PREP say.V.INFIN well.IM be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.her.PREP+PRON.F.3S

hi helpu yn y tŷ a oedd

she.PRON.F.3S help.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.IMPERF

hi ddim yn gallu mynd mwy i

she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be-able.V.INFIN go.V.INFIN more.ADJ.COMP to.PREP

yr ysgol

the.DET.DEF school.N.F.SG

because she said that the grandfather had said that, well, she had to help in the house and she couldn't go to the school any longer

(111) ALM: +< ah@s:cym&spa (e)fallai (e)fallai .

ALM: ah^C_S efallai efallai

aut: ah.IM perhaps.CONJ perhaps.CONJ

(112) ALM: hmm +...

ALM: hmm

aut: hmm.IM

- (113) CEC: ac oedd hi (y)n difaru (.) trwy (y)r amser .
CEC: ac oedd hi yn difaru trwy
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT regret.V.INFIN through.PREP
 yr amser
 the.DET.DEF time.N.M.SG
 and she regretted it all the time
- (114) ALM: +< ia siŵr hmm +...
ALM: ia siŵr hmm
aut: yes.ADV sure.ADJ hmm.IM
 yes I'm sure
- (115) CEC: achos <oedd hi> [/] roedd hi (y)n hoffi mynd i (y)r ysgol .
CEC: achos oedd hi roedd hi yn
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
 hoffi mynd i yr ysgol
 like.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 because she liked going to school
- (116) CEC: ond uh (..) wel fel (yn)a mae hi ia ?
CEC: ond uh wel fel yna mae hi ia
aut: but.CONJ uh.IM well.IM like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S yes.ADV
 but, er, that's how it is, right?
- (117) ALM: ia xx .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes [...]
- (118) CEC: <mae (y)r> [/] mae (y)r teulu yn penderfynu neu (y)r tad a (y)r mam yn penderfynu .
CEC: mae yr mae yr teulu yn
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.M.SG stative.STAT
 penderfynu neu yr tad a yr mam
 decide.V.INFIN or.CONJ the.DET.DEF father.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF mother.N.F.SG
 yn penderfynu
 stative.STAT decide.V.INFIN
 the family decides, or the father and mother decide
- (119) ALM: +< penderfynu ia &=sigh .
ALM: penderfynu ia
aut: decide.V.INFIN yes.ADV
 decide, yes

- (120) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
yes
- (121) ALM: a &=tongue_click meddwl bod (..) uh siŵr bod y [?] (.) amser ddim yn [/]
yn dda i (y)r xxx .
ALM: a meddwl bod uh siŵr bod y
aut: and.CONJ think.V.INFIN be.V.INFIN uh.IM sure.ADJ be.V.INFIN the.DET.DEF
amser ddim yn yn
time.N.M.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT
dda i yr
good.ADJ+SM to.PREP the.DET.DEF
and thinking that... I'm sure the time wasn't good for the [...]
- (122) CEC: +< amser [/] amser caled iawn (.) ia (.) i fyw .
CEC: amser amser caled iawn ia i fyw
aut: time.N.M.SG time.N.M.SG hard.ADJ very.ADV yes.ADV to.PREP live.V.INFIN+SM
a very hard time to live in
- (123) ALM: +< xx ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
[...] yes
- (124) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
yes
- (125) ALM: nid fel (.) mae nawr .
ALM: nid fel mae nawr
aut: (it.is).not.ADV like.CONJ be.V.3S.PRES now.ADV
not like it is now
- (126) CEC: wel (.) mae (y)n amser caled i (y)r rai ohonyn nhw hefyd .
CEC: wel mae yn amser caled i
aut: well.IM be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP time.N.M.SG hard.ADJ to.PREP
yr rai ohonyn nhw hefyd
the.DET.DEF some.PRON+SM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P also.ADV
well, it's a hard time for some of them as well

- (127) ALM: ia ond uh (.) nawr (.) <dan ni> [/] mae pethau (y)n mwy yn agos ia (.) efo (y)r +...

ALM: ia ond uh nawr dan ni mae

aut: yes.ADV but.CONJ uh.IM now.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.3S.PRES

pethau yn mwy yn agos ia efo
things.N.M.PL stative.STAT more.ADJ.COMP stative.STAT near.ADJ yes.ADV with.PREP

yr
the.DET.DEF

yes, but now we... things are nearer, right, with the...

- (128) CEC: ia .

CEC: ia

aut: yes.ADV

yes

- (129) ALM: ers_talwm oedd xx +/.

ALM: ers_talwm oedd

aut: for_some.time.ADV be.V.3S.IMPERF

back then it was...

- (130) CEC: a mae (y)r ysgol yn (.) gorfodol .

CEC: a mae yr ysgol yn

aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF school.N.F.SG stative.STAT

gorfodol

compulsory.ADJ.[or].mandatory.ADJ

and school is compulsory

- (131) ALM: ydy .

ALM: ydy

aut: be.V.3S.PRES

yes

- (132) CEC: felly wyt ti ddim yn gallu (.) uh +/.

CEC: felly wyt ti ddim yn gallu uh

aut: so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN uh.IM

so you can't, er...

- (133) CEC: beth wyt ti (y)n cynnig os wyt ti ddim yn anfon y plant i (y)r ysgol ?

CEC: beth wyt ti yn cynnig os wyt

aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT offer.V.INFIN if.CONJ be.V.2S.PRES

ti ddim yn anfon y plant i
you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT send.V.INFIN the.DET.DEF child.N.M.PL to.PREP

yr ysgol
the.DET.DEF school.N.F.SG

what do you offer if you don't send the children to school?

- (134) CEC: beth wyt ti (y)n cynnig iddyn nhw ?
CEC: beth wyt ti yn cynnig iddyn
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT offer.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P
nhw
they.PRON.3P
 what do you offer them?
- (135) CEC: dim_byd [=! whispers] .
CEC: dim_byd
aut: anything.ADV
 nothing
- (136) ALM: dim_byd .
ALM: dim_byd
aut: anything.ADV
 nothing
- (137) CEC: dim_byd .
CEC: dim_byd
aut: anything.ADV
 nothing
- (138) CEC: mae raid iddyn nhw fynd ia ?
CEC: mae raid iddyn nhw fynd
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P go.V.INFIN+SM
ia
yes.ADV
 they have to go, right?
- (139) ALM: +< does dim +...
ALM: does dim
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV
 there's no...
- (140) ALM: mmhm .
ALM: mmhm
aut: mmhm.IM
- (141) CEC: &m mae [/] mae (y)n [/] (..) mae (y)n gwahanol .
CEC: mae mae yn mae yn gwahanol
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ
 it's different
- (142) CEC: &=sigh .

- (143) ALM: ydy (.) mae (y)n wahanol .
ALM: ydy mae yn wahanol
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ+SM
 yes, it's different
- (144) ALM: mae (y)r bobl uh hefyd yn [//] wedi newid y [/] (.) y meddwl &=laugh .
ALM: mae yr bobl uh hefyd
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG+SM uh.IM also.ADV
yn **wedi** **newid** **y** **y**
 stative.STAT.[or].in.PREP after.PREP change.V.INFIN the.DET.DEF that.PRON.REL
meddwl
 thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN
 people also have changed their thinking
- (145) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (146) CEC: <&=sigh be arall gallwn ni ddeud> [=! whisper] ?
CEC: be arall gallwn ni
aut: what.INT other.ADJ be_able.V.1P.IMPER.[or].be_able.V.1P.PRES we.PRON.1P
ddeud
 say.V.INFIN+SM
 what else can we say?
- (147) ALM: gest ti (.) dosbarth uh [?] +...
ALM: gest ti dosbarth uh
aut: get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S class.N.M.SG uh.IM
 did you have a class...
- (148) CEC: ++ nos Wener ?
CEC: nos Wener
aut: night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM
 ...Friday night?
- (149) ALM: +, dydd Gwener ?
ALM: dydd Gwener
aut: day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 ...Friday?
- (150) CEC: naddo (.) achos oedd ddim_ond Amelia@s:cym&spa (.) gyda fi .
CEC: naddo achos oedd ddim_ond Amelia_S^C gyda
aut: no.ADV.PAST cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF only.ADV+SM name with.PREP
fi
 I.PRON.1S+SM
 no, because only Amelia was with me

- (151) ALM: +< naddo .
ALM: naddo
aut: *no.ADV.PAST*
no
- (152) ALM: +< ia .
ALM: ia
aut: *yes.ADV*
yes
- (153) CEC: a wedyn oedd [/] (.) penderfynon ni i beidio symud ymlaen ia ?
CEC: a wedyn oedd penderfynon ni i
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF decide.V.1P.PAST we.PRON.1P to.PREP*
beidio symud ymlaen ia
stop.V.INFIN+SM move.V.INFIN forward.ADV yes.ADV
and then it... we decided not to move on, yes?
- (154) CEC: achos mae Gina@s:cym&spa wedi mynd i [/] (..) i Buenos_Aires@s:cym&spa
[/] i Córdoba@s:cym&spa ac i Buenos_Aires@s:cym&spa .
CEC: achos mae Gina^C wedi mynd i i
aut: *cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN to.PREP to.PREP*
Buenos_Aires^C i Córdoba^C ac i Buenos_Aires^C
name to.PREP name and.CONJ to.PREP name
because Gina has gone to Buenos Aires... to Cordoba and to Buenos Aires
- (155) ALM: +< xxx .
- (156) ALM: +< xxx .
- (157) ALM: +< oh@s:cym&spa .
ALM: oh^C
aut: *oh.IM*
- (158) CEC: a bydd hi yno am (.) bythefnos (.) siŵr .
CEC: a bydd hi yno am bythefnos
aut: *and.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S there.ADV for.PREP fortnight.N.MF.SG+SM*
siŵr
sure.ADJ
and she'll be there for a fortnight, I'm sure
- (159) ALM: ia [?] .
ALM: ia
aut: *yes.ADV*
yes

(160) CEC: a wedyn oedd ddim +...

CEC: a wedyn oedd ddim
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM
and then there was no...

(161) CEC: wel (.) fyddwn ni (y)n cyrraedd <(y)r u(n) fath> [?] i hanner y cwrs eleni felly .

CEC: wel fyddwn ni yn cyrraedd yr
aut: well.IM be.V.1P.FUT+SM we.PRON.1P stative.STAT arrive.V.INFIN the.DET.DEF
un fath i hanner y cwrs
one.NUM type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM to.PREP half.N.M.SG the.DET.DEF course.N.M.SG
eleni felly
this.year.ADV so.ADV

well, we'll reach the equivalent of half the course this year then

(162) ALM: +< ia ia ia .

ALM: ia ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
yes yes

(163) CEC: dim [/] dim problem .

CEC: dim dim problem
aut: not.ADV not.ADV problem.N.MF.SG
no problem

(164) ALM: +< ia xxx .

ALM: ia
aut: yes.ADV
yes [...]

(165) CEC: oedd Amelia@s:cym&spa isio mynd adre .

CEC: oedd Amelia_S^C isio mynd adre
aut: be.V.3S.IMPERF name want.N.M.SG go.V.INFIN home.ADV
Amelia wanted to go home

(166) CEC: dim pwynt (.) ia ?

CEC: dim pwynt ia
aut: not.ADV point.N.M.SG yes.ADV
no point, right?

(167) CEC: uh +...

CEC: uh
aut: uh.IM

- (168) ALM: +< na .
 ALM: na
aut: neg.PRT
 no
- (169) CEC: gweithio gyda dim_ond un .
 CEC: gweithio gyda dim_ond un
aut: work.V.INFIN with.PREP only.ADV one.NUM
 working with only one
- (170) CEC: a nawr mae raid i ni dechrau gweithio ar y diwedd y tymor .
 CEC: a nawr mae raid i ni
aut: and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 dechrau gweithio ar y diwedd y tymor
begin.V.INFIN work.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG the.DET.DEF season.N.M.SG
 and now we have to start working at the end of the term
- (171) ALM: ia .
 ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (172) CEC: dw i (y)n disgwyl i ferch gwella .
 CEC: dw i yn disgwyl i ferch
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT expect.V.INFIN I.PRON.1S daughter.N.F.SG+SM
 gwella
improve.V.2S.IMPER.[or].improve.V.3S.PRES.[or].improve.V.INFIN
 I'm waiting for the girl to get better
- (173) ALM: dweud uh fydd y [/] (.) y diwedd y tymor .
 ALM: dweud uh fydd y y diwedd y
aut: say.V.INFIN uh.IM be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF the.DET.DEF end.N.M.SG the.DET.DEF
 tymor
season.N.M.SG
 say it will be the end of the term
- (174) CEC: wel fel arfer dan ni (y)n gorffen ar y (.) diwrnod ola mis Tachwedd .
 CEC: wel fel arfer dan
aut: well.IM like.CONJ habit.N.M.SG.[or].use.V.3S.PRES.[or].use.V.INFIN be.V.1P.PRES
 ni yn gorffen ar y diwrnod ola
we.PRON.1P stative.STAT complete.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG last.ADJ
 mis Tachwedd
month.N.M.SG November.N.M.SG
 well, usually we finish on the last day of November

- (175) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (176) ALM: hmm +...
ALM: hmm
aut: hmm.IM
- (177) CEC: +< dw i (y)n gobeithio wel &m +//.
CEC: dw i yn gobeithio wel
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT hope.V.INFIN well.IM
I hope, well...
- (178) CEC: <dw i (y)n> [/] dw i (y)n disgwyl i Ffion@s:cym&spa (.) uh (.) gwella .
CEC: dw i yn dw i yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT
disgwyl i Ffion_S uh gwella
expect.V.INFIN to.PREP name uh.IM improve.V.2S.IMPER.[or].improve.V.3S.PRES.[or].improve.V.INFIN
I'm waiting for Ffion to get better
- (179) ALM: ia achos +/.
ALM: ia achos
aut: yes.ADV cause.N.M.SG
yes because...
- (180) CEC: achos oedd hi (y)n sâl .
CEC: achos oedd hi yn sâl
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT ill.ADJ
because she was ill
- (181) ALM: +< oedd hi yn sâl .
ALM: oedd hi yn sâl
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT ill.ADJ
she was ill
- (182) CEC: oedd oedd .
CEC: oedd oedd
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
yes, she was
- (183) CEC: oedd hi (y)n sâl iawn .
CEC: oedd hi yn sâl iawn
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT ill.ADJ very.ADV
she was very ill

- (184) ALM: dywedodd Mona_Garcia@s:cym&spa wrtha i +/.
ALM: dywedodd Mona_Garcia^C wrtha i
aut: say.V.3S.PAST name to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 Mona Garcia told me...
- (185) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (186) ALM: bod hi (y)n sâl iawn yn (.) Trelew@s:cym&spa .
ALM: bod hi yn sâl iawn yn Trelew^C
aut: be.V.INFIN she.PRON.F.3S stative.STAT ill.ADJ very.ADV in.PREP name
 that she was very ill in Trelew
- (187) CEC: druan ohoni achos oedd hi (..) uh oh@s:cym&spa beth ofnadwy bod yn sâl
 mewn ystafell ie (.) gwesty .
CEC: druan ohoni achos oedd
aut: poor_thing.N.M.SG+SM from_her.PREP+PRON.F.3S cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 hi uh oh^C beth ofnadwy bod yn sâl
aut: she.PRON.F.3S uh.IM oh.IM thing.N.M.SG+SM terrible.ADJ be.V.INFIN stative.STAT ill.ADJ
 mewn ystafell ie gwesty
aut: in.PREP room.N.F.SG yes.ADV hotel.N.M.SG
 poor thing, because she was... oh, a terrible thing, being ill in a hotel room
- (188) ALM: +< mewn xxx .
ALM: mewn
aut: in.PREP
 in [...]
- (189) ALM: ia &=groan .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (190) CEC: ac oedd hi ddim yn gallu dod (y)n_ôl (.) chwaith (.) ar ben ei hun .
CEC: ac oedd hi ddim yn gallu
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 dod yn_ôl chwaith ar ben ei
aut: come.V.INFIN back.ADV neither.ADV on.PREP head.N.M.SG+SM his.ADJ.POSS.M.3S
 hun
aut: self.PRON.SG
 and she couldn't come back either, on her own

- (191) ALM: +< ah@s:cym&spa .
ALM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (192) ALM: a felly (.) daeth hi gyda Marcus@s:cym&spa (..) Jones@s:cym&spa xx .
ALM: a felly daeth hi gyda Marcus_S^C Jones_S^C
aut: and.CONJ so.ADV come.V.3S.PAST she.PRON.F.3S with.PREP name name
and so she came with Marcus Jones
- (193) CEC: ah@s:cym&spa Marcus_Jones@s:cym&spa ia .
CEC: ah_S^C Marcus_Jones_S^C ia
aut: ah.IM name yes.ADV
ah, Marcus Jones yes
- (194) ALM: +< ia achos oedd hi ddim yn gallu dod ar y bws .
ALM: ia achos oedd hi ddim yn
aut: yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT
gallu dod ar y bws
be_able.V.INFIN come.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG
yes, because she couldn't come on the bus
- (195) CEC: mm (.) greadures .
CEC: mm greadures
aut: mm.IM creature.N.F.SG+SM
mm, poor thing
- (196) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (197) CEC: ac oedd uh +...
CEC: ac oedd uh
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF uh.IM
and...
- (198) CEC: uh wnes i neges iddi hi neithiwr ond oedd hi ddim yn ateb .
CEC: uh wnes i neges iddi
aut: uh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S message.N.F.SG to.her.PREP+PRON.F.3S
hi neithiwr ond oedd hi ddim
she.PRON.F.3S last.night.ADV but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM
yn ateb
stative.STAT answer.V.INFIN
I made a message for her last night but she wasn't answering

- (199) ALM: na .
ALM: na
aut: neg.PRT
no
- (200) CEC: wel dydy hi ddim wedi ateb (e)fallai .
CEC: wel dydy hi ddim wedi ateb
aut: well.IM be.V.3SP.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP answer.V.INFIN
efallai
perhaps.CONJ
well, she hasn't replied, maybe
- (201) CEC: ond oedd hi (y)n well meddai Fflur@s:cym&spa .
CEC: ond oedd hi yn well
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT better.ADJ.COMP+SM
meddai Fflur_S^C
say.V.3S.IMPERF name
but she was better according to Fflur
- (202) ALM: mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (203) CEC: Fflur@s:cym&spa yn [///] (.) &d gofynnais iddi nos Wener .
CEC: Fflur_S^C yn gofynnais iddi nos
aut: name stative.STAT.[or].in.PREP ask.V.1S.PAST to.her.PREP+PRON.F.3S night.N.F.SG
Wener
Friday.N.F.SG+SM
Fflur was... I asked her on Friday night
- (204) CEC: felly (.) faint o wyrion sy gyda ti nawr ?
CEC: felly faint o wyrion sy gyda
aut: so.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP grandson.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL with.PREP
ti nawr
you.PRON.2S now.ADV
so, how many grandchildren do you have now?
- (205) ALM: wyres ?
ALM: wyres
aut: granddaughter.N.F.SG
granddaughter?
- (206) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
yes

- (207) CEC: wyrion .
CEC: wyrion
aut: grandson.N.M.PL
 grandchildren.
- (208) ALM: wyrion uh mae gen i (.) dau_ddeg pump wyrion &=laugh .
ALM: wyrion uh mae gen i dau_ddeg pump
aut: grandson.N.M.PL uh.IM be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S twenty.NUM five.NUM
wyrion
grandson.N.M.PL
 grandchildren, I have 25 grandchildren
- (209) CEC: oh@s:cym&spa xx !
CEC: oh_S^C
aut: oh.IM
- (210) ALM: +< xx .
- (211) CEC: oh@s:cym&spa digon o waith .
CEC: oh_S^C digon o waith
aut: oh.IM enough.QUAN of.PREP work.N.M.SG+SM
 oh, plenty of work!
- (212) ALM: +< xxx .
- (213) ALM: mae fy hynach yn (.) dau_ddeg &s chwech oed .
ALM: mae fy hynach yn dau_ddeg chwech
aut: be.V.3S.PRES my.ADJ.POSS.1S old.ADJ.COMP stative.STAT twenty.NUM six.NUM
oed
age.N.M.SG
 my oldest is 26
- (214) CEC: &=laugh .
- (215) ALM: +< &=laugh .
- (216) ALM: a (y)r [/] (..) y ienga yn (.) tri .
ALM: a yr y ienga yn tri
aut: and.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF young.ADJ.SUP stative.STAT three.NUM.M
 and the youngest is 3
- (217) ALM: &=laugh tri oed .
ALM: tri oed
aut: three.NUM.M age.N.M.SG
 3 years old

- (218) CEC: +< ia (.) a gorwyres ?
CEC: ia a gorwyres
aut: yes.ADV and.CONJ great-granddaughter.N.F.SG
 yes, and a great-granddaughter
- (219) ALM: &i ia gorwyres .
ALM: ia gorwyres
aut: yes.ADV great-granddaughter.N.F.SG
 yes a great-granddaughter
- (220) ALM: ia mae gen i un o (.) um wyth oed .
ALM: ia mae gen i un o
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S one.NUM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 um wyth oed
 um.IM eight.NUM age.N.M.SG
 yes, I have one of 8 years old
- (221) CEC: wyth (.) ia .
CEC: wyth ia
aut: eight.NUM yes.ADV
 8, yes
- (222) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (223) ALM: a [/] (..) a mae (y)na ddau yn Trevelin@s:cym&spa .
ALM: a a mae yna ddau yn Trevelin^C_S
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM in.PREP name
 and there are two in Trevelin
- (224) ALM: a (..) dwy o (.) ddau oed .
ALM: a dwy o ddau
aut: and.CONJ two.NUM.F he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP two.NUM.M+SM
 oed
 age.N.M.SG
 and two of 2 years old
- (225) ALM: a un (.) man (h)yn (.) un oed .
ALM: a un man hyn un oed
aut: and.CONJ one.NUM place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP one.NUM age.N.M.SG
 and one, here, 1 year old

- (226) CEC: yn Trevelin@s:cym&spa .
CEC: yn Trevelin_S^C
aut: in.PREP name
in Trevelin
- (227) ALM: yn Trevelin@s:cym&spa ia .
ALM: yn Trevelin_S^C ia
aut: in.PREP name yes.ADV
in Trevelin, yes
- (228) CEC: be mae uh +/.
CEC: be mae uh
aut: what.INT be.V.3S.PRES uh.IM
what...
- (229) ALM: ++ Lisa@s:cym&spa yn +...
ALM: Lisa_S^C yn
aut: name stative.STAT.[or].in.PREP
Lisa is...
- (230) CEC: +, Lisa@s:cym&spa yn nain ?
CEC: Lisa_S^C yn nain
aut: name stative.STAT.[or].in.PREP grandmother.N.F.SG
Lisa is a grandmother?
- (231) ALM: nain (.) ia &=laugh .
ALM: nain ia
aut: grandmother.N.F.SG yes.ADV
a grandmother, yes
- (232) CEC: mae (y)r amser yn mynd eh@s:cym&spa ?
CEC: mae yr amser yn mynd eh_S^C
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN er.IM
time flies, eh?
- (233) ALM: ydy &=laugh .
ALM: ydy
aut: be.V.3S.PRES
yes
- (234) CEC: wyt ti (y)n uh (.) ti (ddi)m wedi +/.
CEC: wyt ti yn uh ti
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM you.PRON.2S
ddim wedi
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP
are you [...] you haven't...

- (235) ALM: +< pan dan ni uh cwrdd (.) (y)n dw i (y)n deud wrthyn nhw +"/.
ALM: pan dan ni uh cwrdd yn
aut: when.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P uh.IM meet.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP
dw i yn deud wrthyn nhw
be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
when we meet, I say to them:
- (236) ALM: +" faint o bobl !
ALM: faint o bobl
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP people.N.F.SG+SM
so many people!
- (237) ALM: +" o lle maen nhw wedi &=laugh dod &=laugh ?
ALM: o lle maen nhw wedi dod
aut: of.PREP where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN
where have they come from?
- (238) CEC: ah@s:cym&spa .
CEC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (239) ALM: +< dw i ddim &=laugh yn gwybod o lle .
ALM: dw i ddim yn gwybod o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN he.PRON.M.3S
lle
where.INT.[or].place.N.M.SG
I don't know where from
- (240) CEC: +< ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
yes
- (241) CEC: <mae isio> [/] mae isio cael neuadd enfawr i gwrdd â (y)r teulu i_gyd
&=laugh .
CEC: mae isio mae isio cael neuadd
aut: be.V.3S.PRES want.N.M.SG be.V.3S.PRES want.N.M.SG get.V.INFIN hall.N.F.SG
enfawr i gwrdd â yr teulu i_gyd
enormous.ADJ to.PREP meet.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG all.ADJ
you need a massive hall to meet the whole family
- (242) ALM: +< ie &=laugh .
ALM: ie
aut: yes.ADV
yes

- (243) CEC: mm +...
CEC: mm
aut: mm.IM
- (244) ALM: ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
yes
- (245) CEC: dw i (y)n trio mwynhau y plentyn (y)ma .
CEC: dw i yn trio mwynhau y
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT try.V.INFIN enjoy.V.INFIN the.DET.DEF
plentyn yma
child.N.M.SG here.ADV
I try to enjoy this child
- (246) ALM: ah@s:cym&spa ia maen nhw mor neis .
ALM: ah_s^C ia maen nhw mor neis
aut: ah.IM yes.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P so.ADV nice.ADJ
ah yes they're so nice
- (247) CEC: <mae (y)n neis> [=! whisper] .
CEC: mae yn neis
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ
she's nice
- (248) CEC: mae (y)n xx +/.
CEC: mae yn
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT.[or].in.PREP
she's [...]
- (249) ALM: dw i (y)n mwynhau nhw .
ALM: dw i yn mwynhau nhw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT enjoy.V.INFIN they.PRON.3P
I enjoy them
- (250) CEC: ia <mae (y)n> [/] mae (y)n mynd gyda ni .
CEC: ia mae yn mae yn mynd gyda
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN with.PREP
ni
we.PRON.1P
yes, she goes with us

- (251) CEC: dan ni (y)n cyrraedd a mae (y)n dweud +"/.
CEC: dan ni yn cyrraedd a mae
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT arrive.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES
 yn dweud
stative.STAT say.V.INFIN
 we arrive and she says:
- (252) CEC: +" ta_ta !
CEC: ta_ta
aut: goodbye.IM
 "ta-ta"!
- (253) ALM: &=laugh .
- (254) CEC: &=imit:car .
- (255) ALM: +< ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (256) ALM: mynd am dro .
ALM: mynd am dro
aut: go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM
 going for a ride
- (257) CEC: ia mae hi isio mynd am dro .
CEC: ia mae hi isio mynd am
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG go.V.INFIN for.PREP
 dro
turn.N.M.SG+SM
 yes, she wants to go for a ride
- (258) CEC: a felly (d)doe [/]/ pnawn ddoe oedd hi mynd <am dro> [?] .
CEC: a felly ddoe pnawn ddoe oedd
aut: and.CONJ so.ADV yesterday.ADV afternoon.N.M.SG yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF
 hi mynd am dro
she.PRON.F.3S go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM
 and so yesterday afternoon she went for a ride

- (259) CEC: ar dydd Sul fel &a fel arfer mae (y)n mynd neu dydd [/]/ &s pnawn dydd Sadwrn (.) mae (y)n mynd am dro gyda ni +/.

CEC: ar dydd Sul fel fel arfer

aut: on.PREP day.N.M.SG Sunday.N.M.SG like.CONJ like.CONJ habit.N.M.SG.[or].use.V.3S.PRES.[or].use.V.INFIN

mae yn mynd neu dydd pnawn dydd

be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN or.CONJ day.N.M.SG afternoon.N.M.SG day.N.M.SG

Sadwrn mae yn mynd am dro gyda

Saturday.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN for.PREP turn.N.M.SG+SM with.PREP

ni

we.PRON.1P

on Sunday she usually goes, or Saturday afternoon she goes for a ride with us

- (260) ALM: mm +...

ALM: mm

aut: mm.IM

- (261) CEC: yn y car .

CEC: yn y car

aut: in.PREP the.DET.DEF car.N.M.SG

in the car

- (262) CEC: a wedyn mae (y)n dod &y yma .

CEC: a wedyn mae yn dod yma

aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN here.ADV

and then she comes here

- (263) CEC: a mae (y)n (..) aros am dwy awr .

CEC: a mae yn aros am dwy awr

aut: and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT wait.V.INFIN for.PREP two.NUM.F hour.N.F.SG

and she stays for 2 hours

- (264) ALM: mm +...

ALM: mm

aut: mm.IM

- (265) CEC: er mwyn i mam gallu wneud y pethau i (y)r ysgol .

CEC: er mwyn i mam gallu

aut: for_the_sake_of.PREP to.PREP mother.N.F.SG be_able.V.INFIN.[or].capability.N.M.SG

wneud y pethau i yr ysgol

make.V.INFIN+SM the.DET.DEF things.N.M.PL to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

so that [her] mother can do the things for school

- (266) ALM: &=laugh .

- (267) CEC: cael amser i wneud y pethau i (y)r ysgol .
CEC: cael amser i wneud y pethau
aut: get.V.INFIN time.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF things.N.M.PL
i yr ysgol
to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
have time to do the things for school
- (268) CEC: mae [/] mae mor brysur nawr (.) yn gorffen (.) y tymor .
CEC: mae mae mor brysur nawr yn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES so.ADV busy.ADJ+SM now.ADV stative.STAT
gorffen y tymor
complete.V.INFIN the.DET.DEF season.N.M.SG
she's so busy now, finishing the term
- (269) ALM: ie siŵr .
ALM: ie siŵr
aut: yes.ADV sure.ADJ
yes, I'm sure
- (270) CEC: <ac oedd hi (y)n wneud uh> [/] ac oedd xxx +/.
CEC: ac oedd hi yn wneud uh
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT make.V.INFIN+SM uh.IM
ac oedd
and.CONJ be.V.3S.IMPERF
and she was doing... and...
- (271) ALM: +< mae (y)na gwrs (.) eh@s:cym&spa fan hyn xxx .
ALM: mae yna gwrs eh_s^C fan hyn
aut: be.V.3S.PRES there.ADV course.N.M.SG+SM er.IM place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
there's a course here [...]
- (272) CEC: ydy mae o yma (.) ar hyn o bryd .
CEC: ydy mae o yma ar hyn o
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES from.PREP here.ADV on.PREP this.PRON.SP of.PREP
bryd
time.N.M.SG+SM
yes, it's here at the moment
- (273) CEC: uh mae o (y)n y Prifysgol .
CEC: uh mae o yn y Prifysgol
aut: uh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF name
er, it's at the university

- (274) CEC: um ond mae Concita@s:cym&spa yn gwneud cwrs (.) uh (.) ar ddydd Sadwrn .
CEC: um ond mae Concita_S^C yn gwneud cwrs
aut: um.IM but.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT make.V.INFIN course.N.M.SG
 uh ar ddydd Sadwrn
uh.IM on.PREP day.N.M.SG+SM Saturday.N.M.SG
 but Concita's doing a course on Saturday
- (275) CEC: bore dydd Sadwrn .
CEC: bore dydd Sadwrn
aut: morning.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 Saturday morning
- (276) ALM: +< ah@s:cym&spa .
ALM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (277) CEC: bob yn ail .
CEC: bob yn ail
aut: each.PREQ+SM stative.STAT.[or].in.PREP second.ORD
 every other [week]
- (278) CEC: ac oedd um +...
CEC: ac oedd um
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM
 and ...
- (279) CEC: felly mae raid i fi hastio .
CEC: felly mae raid i fi hastio
aut: so.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM hurry.V.INFIN
 so I have to hurry
- (280) CEC: dw i (y)n stydio a wneud pethau a +...
CEC: dw i yn stydio a wneud
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT study.V.INFIN and.CONJ make.V.INFIN+SM
 pethau a
things.N.M.PL and.CONJ
 I'm studying and doing things and...
- (281) CEC: ac uh weithiau mae (y)r (.) mae [/] (.) mae Melissa@s:cym&spa (y)n [/]
 (.) yn (..) wel rhoi (y)r gwaith i xxx .
CEC: ac uh weithiau mae yr mae
aut: and.CONJ uh.IM times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES
 mae Melissa_S^C yn yn wel rhoi
be.V.3S.PRES name stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT.[or].in.PREP well.IM give.V.INFIN
 yr gwaith i
the.DET.DEF work.N.M.SG to.PREP
 and sometimes Melissa... well... gives the work to [...]

(282) ALM: +< &=laugh .

(283) CEC: +< mae (y)n (.) mor busneslyd .

CEC: mae yn mor busneslyd

aut: *be.V.3S.PRES stative.STAT so.ADV businesslike.ADJ*

she's so nosey

(284) CEC: mae (y)n mynd i bob man .

CEC: mae yn mynd i bob man

aut: *be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG*

she goes everywhere

(285) CEC: a mae mor brysur wel +...

CEC: a mae mor brysur wel

aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES so.ADV busy.ADJ+SM well.IM*

and she's so busy, well

(286) ALM: +< ie .

ALM: ie

aut: *yes.ADV*

yes

(287) CEC: mm +...

CEC: mm

aut: *mm.IM*

(288) ALM: &=laugh wel +...

ALM: wel

aut: *well.IM*

well

(289) CEC: +< felly mae (y)n ffonio .

CEC: felly mae yn ffonio

aut: *so.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT phone.V.INFIN*

so she phones

(290) CEC: mae hi (y)n dweud +"/.

CEC: mae hi yn dweud

aut: *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN*

she says:

- (291) CEC: +" hei dewch i nôl dy [/]/ y pecyn &=laugh .
CEC: hei dewch i nôl dy
aut: sow.V.2S.PRES come.V.2P.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP fetch.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
y pecyn
the.DET.DEF package.N.M.SG
hey, come and fetch your... the package!
- (292) ALM: +< &=laugh .
- (293) CEC: y pecyn (y)ma .
CEC: y pecyn yma
aut: the.DET.DEF package.N.M.SG here.ADV
this package
- (294) ALM: +< mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (295) CEC: &=laugh .
- (296) CEC: a (.) bueno@s:spa .
CEC: a bueno^S
aut: and.CONJ well.E
and... fine
- (297) CEC: a ddoe oedd hi mor oer oh@s:cym&spa .
CEC: a ddoe oedd hi mor oer oh^C_S
aut: and.CONJ yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S so.ADV cold.ADJ oh.IM
and yesterday it was so cold, oh!
- (298) CEC: ond oedd hi (y)n mwynhau rywbeth .
CEC: ond oedd hi yn mwynhau
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT enjoy.V.INFIN
rywbeth
something.N.M.SG+SM
but she enjoyed something
- (299) CEC: a [/] a dan ni (y)n mynd drwy (y)r ganol y dre .
CEC: a a dan ni yn mynd
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
drwy yr ganol y dre
through.PREP+SM the.DET.DEF middle.N.M.SG+SM the.DET.DEF town.N.F.SG+SM
and we're going through the town centre

- (300) CEC: a mae o (y)n nabod y llefydd lle mae teganau +/.
- CEC:** a mae o yn nabod y
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT know_someone.V.INFIN the.DET.DEF
 llefydd lle mae teganau
 places.N.M.PL where.INT be.V.3S.PRES toy.N.F.PL
 and she knows the places where there are toys
- (301) ALM: ++ y teganau .
- ALM:** y teganau
aut: the.DET.DEF toy.N.F.PL
 ... the toys
- (302) CEC: ah@s:cym&spa .
- CEC:** ah_S^C
aut: ah.IM
- (303) ALM: ie maen nhw (y)n nabod (.) xxx .
- ALM:** ie maen nhw yn nabod
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT know_someone.V.INFIN
 yes, they know [...]
- (304) CEC: +< mm xxx .
- CEC:** mm
aut: mm.IM
- (305) CEC: <mae (y)r> [///] bydd raid i ni meddwl wythnos (y)ma (.) beth dan ni (y)n
 [/] (.) yn wneud i gorffen y xxx gorffen y tymor .
- CEC:** mae yr bydd raid i
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP
 ni meddwl wythnos yma beth dan ni
 we.PRON.1P think.V.INFIN week.N.F.SG here.ADV what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 yn yn wneud i gorffen
 stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT make.V.INFIN+SM to.PREP complete.V.INFIN
 y gorffen y tymor
 that.PRON.REL complete.V.INFIN the.DET.DEF season.N.M.SG
 we'll have to think this week what we're doing to finish off the [...] end of term
- (306) ALM: +< i wneud i [/] (.) i gorffen +...
- ALM:** i wneud i i gorffen
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM to.PREP to.PREP complete.V.INFIN
 to do to... finish...
- (307) ALM: +< wel +...
- ALM:** wel
aut: well.IM
 well...

- (308) CEC: mm (.) dw i isio cwrdd â (.) â (y)r merched i gael weld be wnawn ni .
CEC: mm dw i isio cwrdd â â
aut: mm.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG meet.V.INFIN with.PREP with.PREP
 yr merched i gael weld be
 the.DET.DEF daughters.N.F.PL to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN+SM what.INT
 wnawn ni
 do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
 mm, I want to meet with the girls to see what we'll do
- (309) CEC: dw i ddim isio (.) uh symud ymlaen mwy na (y)r (.) diwedd y mis achos dw
 isio (.) gwyliau &=laugh .
CEC: dw i ddim isio uh symud ymlaen
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG uh.IM move.V.INFIN forward.ADV
 mwy na yr diwedd y mis achos
 more.ADJ.COMP neg.PRT the.DET.DEF end.N.M.SG the.DET.DEF month.N.M.SG cause.N.M.SG
 dw isio gwyliau
 be.V.1S.PRES want.N.M.SG holidays.N.F.PL.[or].holidays.N.F.PL
 I don't want to move on any further than the end of the week because I want a holiday
- (310) ALM: ie siŵr .
ALM: ie siŵr
aut: yes.ADV sure.ADJ
 yes I'm sure
- (311) ALM: um +...
ALM: um
aut: um.IM
- (312) ALM: &=groan .
- (313) CEC: +< a mae (y)na swper (.) dydd Iau nesaf .
CEC: a mae yna swper dydd Iau
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV supper.N.MF.SG day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
 nesaf
 next.ADJ.SUP
 and there's a dinner next Thursday
- (314) ALM: ah@s:cym&spa dydd Iau ia ?
ALM: ah_S^C dydd Iau ia
aut: ah.IM day.N.M.SG Thursday.N.M.SG yes.ADV
 Thursday, is it?
- (315) ALM: i [/] i Katherine@s:cym&spa ia .
ALM: i i Katherine_S^C ia
aut: to.PREP to.PREP name yes.ADV
 for Katherine, yes

- (316) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (317) CEC: dydd Iau nesa i Loan@s:cym&spa a Llinos@s:cym&spa .
CEC: dydd Iau nesa i Loan_S^C a Llinos_S^C
aut: day.N.M.SG Thursday.N.M.SG next.ADJ.SUP to.PREP name and.CONJ name
 next Thursday for Ioan and Llinos
- (318) ALM: a Llinos@s:cym&spa ia .
ALM: a Llinos_S^C ia
aut: and.CONJ name yes.ADV
 and Llinos, yes
- (319) CEC: +< mae [/] <mae hi &wed> [/] mae hi wedi dod hefyd .
CEC: mae mae hi mae hi wedi
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP
 dod hefyd
come.V.INFIN also.ADV
 she's come as well
- (320) CEC: a ffrind o Llanbed .
CEC: a ffrind o Llanbed
aut: and.CONJ friend.N.M.SG from.PREP name
 and a friend from Lampeter
- (321) ALM: +< mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (322) CEC: felly um (...) dw i ddim yn siŵr .
CEC: felly um dw i ddim yn siŵr
aut: so.ADV um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 so... I'm not sure
- (323) CEC: wel (.) dywedodd (...) neb am yr amser .
CEC: wel dywedodd neb am yr amser
aut: well.IM say.V.3S.PAST anyone.PRON for.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 well, nobody said about the time
- (324) CEC: ond +//.
CEC: ond
aut: but.CONJ
 but...

- (325) CEC: i swper ia .
CEC: i swper ia
aut: to.PREP supper.N.MF.SG yes.ADV
 for dinner, yes
- (326) ALM: +< ia ia .
ALM: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes
- (327) CEC: a pawb yn mynd â rywbeth yna i cael [/] cael uh (.) swper bach gyda nhw
 (.) croeso .
CEC: a pawb yn mynd â rywbeth
aut: and.CONJ everyone.PRON stative.STAT go.V.INFIN with.PREP something.N.M.SG+SM
 yna i cael cael uh swper bach gyda
 there.ADV to.PREP get.V.INFIN get.V.INFIN uh.IM supper.N.MF.SG small.ADJ with.PREP
 nhw croeso
 they.PRON.3P welcome.N.M.SG
 and everyone taking something small there to have a little welcome dinner with them
- (328) ALM: +< ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (329) ALM: +< ia .
ALM: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (330) CEC: ac o(eddw)n i yn trio cofio y bobl oedd yn [/] (.) yn dod pan ddechreuodd
 yr dosbarthiadau .
CEC: ac oeddwn i yn trio cofio
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT try.V.INFIN remember.V.INFIN
 y bobl oedd yn yn
 the.DET.DEF people.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT
 dod pan ddechreuodd yr dosbarthiadau
 come.V.INFIN when.CONJ begin.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF classes.N.M.PL
 and I was trying to remember the people who used to come when the classes started
- (331) ALM: ia o(eddw)n i (y)n meddwl am +/.
ALM: ia oeddwn i yn meddwl am
aut: yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN for.PREP
 I was thinking about...

- (332) CEC: ++ rhai pobl sy wedi dysgu gyda hi (.) ia ?
CEC: rhai pobl sy wedi dysgu gyda
aut: some.PREQ people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL after.PREP teach.V.INFIN with.PREP
 hi ia
she.PRON.F.3S yes.ADV
 ...some people who've been learning with her, yes?
- (333) ALM: +< mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (334) ALM: a rai um (.) tymor [?] (.) oedd uh Davina@s:cym&spa a Betty@s:cym&spa .
ALM: a rai um tymor oedd uh Davina_S^C
aut: and.CONJ some.PRON+SM um.IM season.N.M.SG be.V.3S.IMPERF uh.IM name
 a Betty_S^C
and.CONJ name
 and some terms there was Davina and Betty
- (335) ALM: ia rhaid i fi ffonio nhw .
ALM: ia rhaid i fi ffonio nhw
aut: yes.ADV necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM phone.V.INFIN they.PRON.3P
 yes, I'll have to phone them
- (336) CEC: +< (e)fallai fydden nhw isio dod +/.
CEC: efallai fydden nhw isio dod
aut: perhaps.CONJ be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P want.N.M.SG come.V.INFIN
 maybe they'll want to come
- (337) ALM: (e)fallai .
ALM: efallai
aut: perhaps.CONJ
 maybe
- (338) CEC: i gweld hi [?] .
CEC: i gweld hi
aut: to.PREP see.V.INFIN she.PRON.F.3S
 to see her
- (339) ALM: +< mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (340) CEC: ia .
CEC: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (341) CEC: a (.) a wedyn y bobl sy wedi bod ar y cwrs yn Llanbed .
CEC: a a wedyn y bobl sy
aut: and.CONJ and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF people.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL
wedi bod ar y cwrs yn Llanbed
after.PREP be.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF course.N.M.SG in.PREP name
and then the people who've been on the course in Lampeter
- (342) ALM: llawer .
ALM: llawer
aut: many.QUAN
a lot
- (343) CEC: +< mae raid <i fi> [/] i fi ffonio nhw (.) i +...
CEC: mae raid i fi i fi
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
ffonio nhw i
phone.V.INFIN they.PRON.3P to.PREP
I'll have to phone them to...
- (344) ALM: mae (y)na llawer (.) <wedi bod> [=! laughs] !
ALM: mae yna llawer wedi bod
aut: be.V.3S.PRES there.ADV many.QUAN after.PREP be.V.INFIN
there have been a lot!
- (345) CEC: mae llawer wedi bod ia .
CEC: mae llawer wedi bod ia
aut: be.V.3S.PRES many.QUAN after.PREP be.V.INFIN yes.ADV
there have been a lot, yes
- (346) ALM: llawer wedi bod xx .
ALM: llawer wedi bod
aut: many.QUAN after.PREP be.V.INFIN
been a lot [..]
- (347) ALM: ond uh dw (ddi)m yn siŵr os fydden nhw (y)n dod .
ALM: ond uh dw ddim yn siŵr os
aut: but.CONJ uh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ if.CONJ
fydden nhw yn dod
be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
but I'm not sure whether they'll come
- (348) CEC: mae rhaid i ni (.) chwilio amdany'n nhw .
CEC: mae rhaid i ni chwilio
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P search.V.INFIN
amdany'n nhw
for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
we have to search for them

- (349) CEC: iddyn nhw cael gweld uh Llinos .
CEC: iddyn nhw cael gweld uh Llinos
aut: to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P get.V.INFIN see.V.INFIN uh.IM name
 so they can see Llinos
- (350) CEC: dw i ddim yn gwybod .
CEC: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (351) CEC: mae &s [/]/ fydd Gina@s:cym&spa ddim yma .
CEC: mae fydd Gina^C ddim yma
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.FUT+SM name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM here.ADV
 Gina won't be here
- (352) CEC: mae Gina@s:cym&spa wedi bod yn Llanbed hefyd .
CEC: mae Gina^C wedi bod yn Llanbed hefyd
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP be.V.INFIN in.PREP name also.ADV
 Sylvia's been to Lampeter too
- (353) CEC: ond wedyn oedd hi (y)n nabod y ffrind sydd yn dod gyda hi .
CEC: ond wedyn oedd hi yn
aut: but.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
 nabod y ffrind sydd yn
know_someone.V.INFIN the.DET.DEF friend.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 dod gyda hi
come.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S
 but then, she knew the friend who's coming with her
- (354) ALM: +< xx .
- (355) ALM: ah@s:cym&spa oedd hi (y)n nabod ?
ALM: ah^C oedd hi yn nabod
aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT know_someone.V.INFIN
 ah, she knew [them]?
- (356) CEC: [- spa] sí .
CEC: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (357) ALM: um (.) xx .
ALM: um
aut: um.IM

- (358) ALM: Antonio@s:cym&spa .
ALM: Antonio_S^C
aut: name
Antonio
- (359) CEC: Antonio@s:cym&spa ?
CEC: Antonio_S^C
aut: name
Antonio?
- (360) ALM: &=mumble .
- (361) ALM: yr hogyn Debbie@s:cym&spa (...) Jones@s:cym&spa .
ALM: yr hogyn Debbie_S^C Jones_S^C
aut: the.DET.DEF lad.N.M.SG name name
Debbie Jones' boy
- (362) CEC: ah@s:cym&spa !
CEC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (363) ALM: ie mae o wedi bod yn Llanbed@s:cym&spa .
ALM: ie mae o wedi bod yn Llanbed_S^C
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN in.PREP name
yes, he's been to Lampeter
- (364) CEC: &=noise .
- (365) CEC: ie (.) na beth ydy ryw +..?
CEC: ie na beth ydy ryw
aut: yes.ADV neg.PRT what.INT be.V.3S.PRES some.PREQ+SM
yes, no what is it, some...
- (366) CEC: [- spa] cómo se llama ?
CEC: cómo^S se^S llama^S
aut: how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
what's he called?
- (367) ALM: &=mumble Ricardo@s:cym&spa Ricardo@s:cym&spa .
ALM: Ricardo_S^C Ricardo_S^C
aut: name name

- (368) CEC: ti (ddi)m yn cofio ?
CEC: ti ddim yn cofio
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 you don't remember?
- (369) ALM: na dw i ddim yn siŵr chwaith .
ALM: na dw i ddim yn siŵr chwaith
aut: neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ neither.ADV
 no, I'm not sure either
- (370) ALM: a Sandy@s:cym&spa na [?] +...
ALM: a Sandy_S^C na
aut: and.CONJ name neg.PRT
 and Sandy, no...
- (371) ALM: yn Trevelin@s:cym&spa mae (y)na xx .
ALM: yn Trevelin_S^C mae yna
aut: in.PREP name be.V.3S.PRES there.ADV
 in Trevelin there are [..]
- (372) CEC: ie .
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (373) CEC: dw [//] wel dw i (ddi)m yn gwybod am Trevelin@s:cym&spa os ydy (y)r bobl Trevelin@s:cym&spa yn dod hefyd .
CEC: dw wel dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
am Trevelin_S^C **os** **ydy** **yr** **bohl** Trevelin_S^C
for.PREP name if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG+SM name
yn **dod** **hefyd**
stative.STAT come.V.INFIN also.ADV
 well I don't know about Trevelin, whether the Trevelin people are coming too
- (374) ALM: mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (375) CEC: neu ydyn nhw yn meddwl wneud rywbeth yn Trevelin@s:cym&spa ?
CEC: neu ydyn nhw yn meddwl wneud
aut: or.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT think.V.INFIN make.V.INFIN+SM
rywbeth **yn** Trevelin_S^C
something.N.M.SG+SM in.PREP name
 or are they thinking of doing something in Trevelin?

- (376) ALM: +< ah@s:cym&spa (e)fallai xxx wneud (.) ryw croeso .
 ALM: ah_S^C efallai wneud ryw croeso
aut: ah.IM perhaps.CONJ make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM welcome.N.M.SG
 ah, maybe [...] do some kind of welcome
- (377) CEC: a dw i ddim yn gwybod faint o amser fydden nhw (y)n aros chwaith .
 CEC: a dw i ddim yn gwybod
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 faint o amser fydden nhw yn
size.N.M.SG+SM of.PREP time.N.M.SG be.V.3P.COND+SM they.PRON.3P stative.STAT
 aros chwaith
wait.V.INFIN neither.ADV
 and I don't know how long they'll be staying either
- (378) ALM: ah@s:cym&spa .
 ALM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (379) CEC: dw i (y)n meddwl bod nhw (y)n dod heddiw .
 CEC: dw i yn meddwl bod nhw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P
 yn dod heddiw
stative.STAT come.V.INFIN today.ADV
 I think they're coming today
- (380) CEC: xx .
- (381) ALM: ie a dw i (y)n meddwl bod &n (.) nhw (y)n mynd uh yn_ôl uh dydd Gwener .
 ALM: ie a dw i yn meddwl bod
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN
 nhw yn mynd uh yn_ôl uh dydd Gwener
they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN uh.IM back.ADV uh.IM day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 yes, and I think they're going back on Friday
- (382) CEC: dim_ond wythnos ?
 CEC: dim_ond wythnos
aut: only.ADV week.N.F.SG
 only a week?
- (383) CEC: aw@s:cym&spa (.) qué@s:spa poquito@s:spa .
 CEC: aw_S^C qué^S poquito^S
aut: unk what.INT little.ADJ.M.SG.DIM
 what a short time .

- (384) ALM: [- spa] sí .
 ALM: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (385) ALM: yo@s:spa no@s:spa sé@s:spa <si@s:spa yo@s:spa> [///] si@s:spa
 Katherine@s:cym&spa pero@s:spa .
 ALM: yo^S no^S sé^S si^S yo^S si^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S if.CONJ
 Katherine_S^C pero^S
name but.CONJ
 I don't know whether Katherine but.
- (386) CEC: a Llinos@s:cym&spa .
 CEC: a Llinos_S^C
aut: and.CONJ name
 and Llinos
- (387) ALM: sí@s:spa Llinos@s:cym&spa parece@s:spa que@s:spa sí@s:spa .
 ALM: sí^S Llinos_S^C parece^S que^S sí^S
aut: yes.ADV name seem.V.2S.IMPER.[or].seem.V.23S.PRES that.CONJ yes.ADV
 yes, Llinos, it seems yes .
- (388) CEC: aw@s:cym&spa .
 CEC: aw_S^C
aut: unk
- (389) CEC: (e)fallai ie .
 CEC: efallai ie
aut: perhaps.CONJ yes.ADV
 maybe, yes
- (390) CEC: achos maen nhw wedi (..) dod (.) wel cyn yr eisteddfod .
 CEC: achos maen nhw wedi dod wel cyn
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP come.V.INFIN well.IM before.PREP
 yr eisteddfod
the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 because they've come... well, before the eisteddfod
- (391) ALM: cyn yr eisteddfod ie .
 ALM: cyn yr eisteddfod ie
aut: before.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG yes.ADV
 before the eisteddfod, yes

- (392) CEC: yr eisteddfod xx .
CEC: yr eisteddfod
aut: the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
the eisteddfod [...]
- (393) CEC: ac oedd (.) rhywun yn dweud bod Bethan_Pritchard@s:cym&spa hefyd yn dod
(.) xx .
CEC: ac oedd rhywun yn dweud bod
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
Bethan_Pritchard^C hefyd yn dod
name also.ADV stative.STAT come.V.INFIN
and someone was saying that Bethan Pritchard is also coming [..]
- (394) ALM: ah@s:cym&spa ie ?
ALM: ah^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
ah really?
- (395) ALM: mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (396) CEC: ac uh [///] am ychydig o ddyddiau i Esquel@s:cym&spa .
CEC: ac uh am ychydig o ddyddiau i Esquel^C
aut: and.CONJ uh.IM for.PREP a_little.QUAN of.PREP days.N.M.PL+SM to.PREP name
and... for a few days to Esquel
- (397) CEC: [- spa] no tantas visitas este año .
CEC: no^S tantas^S visitas^S este^S
aut: not.ADV so_much.ADJ.F.PL visit.V.2S.PRES.[or].visit.N.F.PL this.ADJ.DEM.M.SG
año^S
year.N.M.SG
no so many visiting this year.
- (398) ALM: mm no@s:spa .
ALM: mm no^S
aut: mm.IM not.ADV
mm no
- (399) CEC: &=laugh .
- (400) ALM: [- spa] hubo un grupo de ?
ALM: hubo^S un^S grupo^S de^S
aut: have.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG pool.N.M.SG of.PREP
there was a group of ?

- (401) ALM: de@s:spa McCartney@s:cym&spa sí@s:spa ?
ALM: de^S McCartney^C_S sí^S
aut: of.PREP name yes.ADV
 from McCartney, yes.
- (402) CEC: [- spa] sí .
CEC: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (403) ALM: [- spa] pero no yo no vi a nadie ?
ALM: pero^S no^S yo^S no^S vi^S a^S nadie^S
aut: but.CONJ not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV see.V.1S.PAST to.PREP no-one.PRON
 but I didn't see anybody.
- (404) CEC: [- spa] no .
CEC: no^S
aut: not.ADV
 no
- (405) CEC: na na ydw fi chwaith .
CEC: na na ydw fi chwaith
aut: neg.PRT neg.PRT be.V.1S.PRES I.PRON.1S+SM neither.ADV
 no, I don't, me neither
- (406) CEC: [- spa] no .
CEC: no^S
aut: not.ADV
 no
- (407) CEC: uh +...
CEC: uh
aut: uh.IM
- (408) CEC: a grwpiau eraill oedd yn dod ?
CEC: a grwpiau eraill oedd yn dod
aut: and.CONJ groups.N.M.PL others.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT come.V.INFIN
 and other groups came ?
- (409) CEC: oedde(n) [/] oedden ni (y)n [/] yn arfer cael tri .
CEC: oedden oedden ni yn yn
aut: be.V.3P.IMPERF be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT
 arfer cael tri
use.V.INFIN get.V.INFIN three.NUM.M
 we used to have three

- (410) ALM: tri .
 ALM: tri
aut: three.NUM.M
 three
- (411) CEC: &=laugh tri grŵp <yr un> [/] yr un wythnos bron .
 CEC: tri grŵp yr un yr un wythnos
aut: three.NUM.M group.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM the.DET.DEF one.NUM week.N.F.SG
 bron
breast.N.F.SG.[or].almost.ADV
 three groups the same week nearly
- (412) CEC: ond does (y)na (.) dim cymaint o bobl yn teithio ar hyn o bryd mae (y)n debyg .
 CEC: ond does yna
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM there.ADV
 dim cymaint o bobl yn teithio ar
nothing.N.M.SG so.much.ADJ of.PREP people.N.F.SG+SM stative.STAT travel.V.INFIN on.PREP
 hyn o bryd mae yn debyg
this.PRON.SP of.PREP time.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM
 but there aren't as many people travelling nowadays probably
- (413) ALM: ces i (.) mwynhau efo (y)r grŵp o bobl ifanc .
 ALM: ces i mwynhau efo yr grŵp o
aut: get.V.1S.PAST I.PRON.1S enjoy.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF group.N.M.SG of.PREP
 bobl ifanc
people.N.F.SG+SM young.ADJ
 I was able to enjoy myself with the group of young people
- (414) CEC: do (.) oedden +...
 CEC: do oedden
aut: yes.ADV.PAST be.V.3P.IMPERF
 yes, they were
- (415) ALM: oedd yn (.) wych [?] iawn .
 ALM: oedd yn wych iawn
aut: be.V.3S.IMPERF stative.STAT splendid.ADJ+SM very.ADV
 it was really fantastic
- (416) CEC: ah@s:cym&spa <o(eddw)n i (y)n> [/] o(eddw)n i (y)n uh gweld (.) ar Facebook@s:cym&spa .
 CEC: ah_S^C oeddwn i yn oeddwn i
aut: ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT.[or].in.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 yn uh gweld ar Facebook_S^C
stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM see.V.INFIN on.PREP name
 ah, I saw on Facebook...

- (417) ALM: mm +...
- ALM: mm
aut: mm.IM
- (418) CEC: maen nhw wedi wneud uh (.) sitio@s:spa ie ?
- CEC: maen nhw wedi wneud uh sitio^S ie
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM uh.IM spot.N.M.SG yes.ADV
 they've done a place, right?
- (419) CEC: quere@s:spa que@s:spa Nia_Glyn@s:cym&spa se@s:spa quede@s:spa en@s:spa la@s:spa Patagonia@s:cym&spa &=laugh !
- CEC: quere@s^S que^S Nia_Glyn^C se^S quede^S
aut: want.V.1P.PRES that.CONJ name self.PRON.REFL.MF.23SP stay.V.123S.SUBJ.PRES
 en^S la^S Patagonia^C
in.PREP the.DET.DEF.F.SG name
 we want Nia Glyn to stay in Patagonia!
- (420) ALM: +< &=laugh .
- (421) CEC: xxx oedd bawb isio iddi hi aros &=laugh !
- CEC: oedd bawb isio iddi hi
aut: be.V.3S.IMPERF everyone.PRON+SM want.N.M.SG to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 aros
wait.V.INFIN
 [...] everyone wanted her to stay!
- (422) CEC: oedd hi (y)n ganu mor hyfryd .
- CEC: oedd hi yn ganu mor hyfryd
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT sing.V.INFIN+SM so.ADV delightful.ADJ
 she sang so beautifully
- (423) ALM: oh@s:cym&spa qué@s:spa linda@s:spa .
- ALM: oh^C qué^S linda^S
aut: oh.IM what.INT beautiful.ADJ.F.SG
 oh, how lovely.
- (424) CEC: mm da [?] .
- CEC: mm da
aut: mm.IM be.IM+SM
 mmm, good
- (425) CEC: a mae lluniau yn bob man .
- CEC: a mae lluniau yn bob man
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES pictures.N.M.PL in.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 and there are photos everywhere

- (426) ALM: hmm +...
ALM: hmm
aut: *hmm.IM*
- (427) CEC: pawb wedi dynnu lluniau iddi .
CEC: pawb wedi dynnu lluniau iddi
aut: *everyone.PRON after.PREP draw.V.INFIN+SM pictures.N.M.PL to.her.PREP+PRON.F.3S*
 everyone's taken photos for her
- (428) CEC: o(edde)t [?] ti (y)n gwybod bod nhw wedi curo (.) côr Seion@s:cym&spa yn yr eisteddfod ?
CEC: oeddet ti yn gwybod bod nhw
aut: *be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P*
 wedi curo côr Seion^C yn yr eisteddfod
aut: *after.PREP beat.V.INFIN choir.N.M.SG name in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG*
 did you know they'd beaten Seion choir in the eisteddfod?
- (429) ALM: ah@s:cym&spa naddo .
ALM: ah^C naddo
aut: *ah.IM no.ADV.PAST*
 oh no
- (430) CEC: +< maen nhw wedi ennill .
CEC: maen nhw wedi ennill
aut: *be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP win.V.INFIN*
 they've won
- (431) ALM: ah@s:cym&spa ie ?
ALM: ah^C ie
aut: *ah.IM yes.ADV*
 ah really?
- (432) CEC: ie gyda (.) y gân Ysbryd_y_nos@s:cym&spa .
CEC: ie gyda y gân
aut: *yes.ADV with.PREP that.PRON.REL song.N.F.SG+SM.[or].sing.V.3S.PRES+SM*
 Ysbryd_y_nos^C
aut: *name*
 yes, with the song "Ysbryd y nos" [spirit of the night]
- (433) ALM: ah@s:cym&spa oh@s:cym&spa mae o (y)n da .
ALM: ah^C oh^C mae o yn da
aut: *ah.IM oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT be.IM+SM*
 ah, oh it's good

- (434) CEC: oedden nhw wedi ennill ie .
CEC: oedden nhw wedi ennill ie
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP win.V.INFIN yes.ADV
 they had won, yes
- (435) ALM: &=noise .
- (436) CEC: dyna beth oedd uh (...) Fflur@s:cym&spa yn dweud .
CEC: dyna beth oedd uh Fflur_S^C yn dweud
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF uh.IM name stative.STAT say.V.INFIN
 that's what Fflur was saying
- (437) CEC: oedd Fflur@s:cym&spa yn dweud bod nhw (.) wedi bod yn [/] yn andros o dda .
CEC: oedd Fflur_S^C yn dweud bod nhw wedi
aut: be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP
 bod yn yn andros o dda
be.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT exceptionally.ADV of.PREP good.ADJ+SM
 Fflur was saying that they had been extremely good
- (438) CEC: ie .
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (439) ALM: ie oedd Olivia@s:cym&spa a Lowri@s:cym&spa wedi &m mwynhau yr [/] yr eisteddfod hefyd .
ALM: ie oedd Olivia_S^C a Lowri_S^C wedi mwynhau
aut: yes.ADV be.V.3S.IMPERF name and.CONJ name after.PREP enjoy.V.INFIN
 yr yr eisteddfod hefyd
the.DET.DEF the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG also.ADV
 yes, Olivia and Lowri had enjoyed the eisteddfod too
- (440) CEC: +< ah@s:cym&spa ie .
CEC: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (441) CEC: oedden nhw wedi mynd ?
CEC: oedden nhw wedi mynd
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN
 they'd been?

- (442) ALM: ie a wedyn [?] +/.
ALM: ie a wedyn
aut: yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV
 yes, and then...
- (443) CEC: bues i yn edrych tipyn <ar y> [/] ar y We .
CEC: bues i yn edrych tipyn ar
aut: be.V.1S.PAST I.PRON.1S stative.STAT look.V.INFIN little_bit.N.M.SG on.PREP
 y ar y We
 the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF name
 I was looking a little on the Web
- (444) CEC: welaist ti ?
CEC: welaist ti
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S
 did you see?
- (445) ALM: na welais i uh ar y teledu ychydig bach iawn xxx diwrnod .
ALM: na welais i uh ar y
aut: who_not.PRON.REL.NEG see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S uh.IM on.PREP the.DET.DEF
 teledu ychydig bach iawn diwrnod
 television.N.M.SG a_little.QUAN small.ADJ very.ADV day.N.M.SG
 no, I saw a little bit on TV [...] day
- (446) CEC: +< ie .
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (447) CEC: +< na fues i (y)n edrych ar y We .
CEC: na fues i yn edrych ar
aut: who_not.PRON.REL.NEG be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S stative.STAT look.V.INFIN on.PREP
 y We
 the.DET.DEF name
 no, I was looking on the Web
- (448) CEC: uh +...
CEC: uh
aut: uh.IM
- (449) CEC: wel y seremoni (.) um y gadair .
CEC: wel y seremoni um y gadair
aut: well.IM the.DET.DEF ceremony.N.F.SG um.IM the.DET.DEF chair.N.F.SG+SM
 well, the chairing ceremony

- (450) ALM: ajá@s:cym&spa .
ALM: ajá^C_S
aut: aha.IM
- (451) CEC: +, i dechrau a wedyn yn y nos .
CEC: i dechrau a wedyn yn y nos
aut: to.PREP begin.V.INFIN and.CONJ afterwards.ADV in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
to start with, and then at night
- (452) CEC: ond <oedd o> [/] oedd o <ddim yn> [/] dim yn da .
CEC: ond oedd o oedd o ddim
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM
yn dim yn da
stative.STAT not.ADV stative.STAT be.IM+SM
but it was not good
- (453) CEC: uh se@s:spa cortaba@s:spa .
CEC: uh se^S cortaba^S
aut: uh.IM self.PRON.REFL.MF.23SP cut.V.13S.IMPERF
er, it stopped
- (454) ALM: sí@s:spa ie .
ALM: sí^S ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes
- (455) CEC: neu se@s:spa congelaba@s:spa la@s:spa imagen@s:spa .
CEC: neu se^S congelaba^S la^S imagen^S
aut: or.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP freeze.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG image.N.F.SG
or the image froze.
- (456) ALM: mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (457) CEC: y@s:spa um +...
CEC: y^S um
aut: and.CONJ um.IM
and um...
- (458) CEC: [- spa] y costaba un poco entender lo que hacían y eso .
CEC: y^S costaba^S un^S poco^S entender^S
aut: and.CONJ cost.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG understand.V.INFIN
lo^S que^S hacían^S y^S eso^S
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL do.V.3P.IMPERF and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
and it was an effort to understand what they did.

- (459) ALM: +< [- spa] claro .
 ALM: claro^S
aut: of_course.E
 of course
- (460) CEC: [- spa] xxx hubo un momento en que hubo mucha [/] &um mucha gente (.)
 mirándolos .
 CEC: hubo^S un^S momento^S en^S que^S
aut: have.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG momentum.N.M.SG in.PREP that.CONJ
 hubo^S mucha^S mucha^S gente^S
have.V.3S.PAST much.ADJ.F.SG much.ADJ.F.SG gene.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S].[or].people.N.F.SG
 mirándolos^S
watch.V.PRESPART.PRECLITIC+LOS[PRON.M.3P]
 there was a moment in which there was a lot of people watching them
- (461) ALM: [- spa] claro entonces estaba como sobrecargado .
 ALM: claro^S entonces^S estaba^S como^S sobrecargado^S
aut: of_course.E then.ADV be.V.13S.IMPERF like.CONJ overload.V.PASTPART
 of course, then it was like overloaded
- (462) CEC: +< eh@s:cym&spa y@s:spa era@s:spa como@s:spa que@s:spa se@s:spa [/]
 se@s:spa congelaba@s:spa o@s:spa se@s:spa cortaba@s:spa .
 CEC: eh^C y^S era^S como^S que^S se^S
aut: er.IM and.CONJ be.V.13S.IMPERF like.CONJ that.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC
 se^S congelaba^S o^S se^S cortaba^S
self.PRON.REFL.MF.23SP freeze.V.13S.IMPERF or.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP cut.V.13S.IMPERF
 this and it was like it froze or stopped
- (463) CEC: &=noise .
- (464) CEC: ond oedd o (y)n da .
 CEC: ond oedd o yn da
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT be.IM+SM
 but it was good
- (465) CEC: oedd o (y)n dda .
 CEC: oedd o yn dda
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT good.ADJ+SM
 it was good
- (466) CEC: oedd uh dim [//] wel dim llawer o (.) corau +/.
 CEC: oedd uh dim wel dim llawer
aut: be.V.3S.IMPERF uh.IM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV well.IM not.ADV many.QUAN
 o corau
of.PREP choirs.N.M.PL
 there weren't many choirs...

- (467) ALM: ++ corau .
ALM: corau
aut: *choirs.N.M.PL*
 [...] choirs
- (468) CEC: corau &w +...
CEC: corau
aut: *choirs.N.M.PL*
 choirs
- (469) ALM: corau xxx ie .
ALM: corau ie
aut: *choirs.N.M.PL yes.ADV*
 [...] choirs, yes
- (470) CEC: na dim <llawer o bethau> [?] .
CEC: na dim llawer o bethau
aut: *neg.PRT not.ADV many.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM*
 no, not many things
- (471) CEC: ond uh +...
CEC: ond uh
aut: *but.CONJ uh.IM*
 but er...
- (472) CEC: a wedyn <ar y> [/]/ uh (.) pan oedden nhw (y)n gorffen &=cough oedden nhw (y)n rhoid (..) meddal [* medal] (.) i +//.
CEC: a wedyn ar y uh pan
aut: *and.CONJ afterwards.ADV on.PREP the.DET.DEF uh.IM when.CONJ*
oedden nhw yn gorffen oedden nhw
be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P stative.STAT complete.V.INFIN be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
yn rhoid meddal i
stative.STAT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF soft.ADJ to.PREP
 and then when they were finishing they gave a [medal]...
- (473) CEC: uh medal ia ?
CEC: uh medal ia
aut: *uh.IM medal.N.F.SG yes.ADV*
 medal yes?
- (474) ALM: ie .
ALM: ie
aut: *yes.ADV*
 yes

- (475) CEC: [- spa] medallas .
CEC: medallas^S
aut: medal.N.F.PL
 medals
- (476) CEC: [- spa] sí .
CEC: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (477) CEC: +, i (y)r bobl uh [///] i (y)r um (.) uh unawd (.) gorau .
CEC: i yr bobl uh i yr um uh
aut: to.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG+SM uh.IM to.PREP the.DET.DEF um.IM uh.IM
 unawd gorau
 solo.N.M.SG best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM
 ...to the people, er... to the best solo
- (478) ALM: aha@s:cym&spa .
ALM: aha^C_S
aut: unk
- (479) CEC: uh los@s:spa mejores@s:spa solistas@s:spa .
CEC: uh los^S mejores^S solistas^S
aut: uh.IM the.DET.DEF.M.PL good.ADJ.M.PL soloist.N.M.[or].soloist.ADJ.M.PL
 the best soloists.
- (480) ALM: [- spa] sí sí .
ALM: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (481) CEC: ac oedd y beirniad yn dweud bod uh Nia_Glyn@s:cym&spa wedi bod yn arbennig o dda .
CEC: ac oedd y beirniad yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG stative.STAT
 dweud bod uh Nia_Glyn^C_S wedi bod yn arbennig
 say.V.INFIN be.V.INFIN uh.IM name after.PREP be.V.INFIN stative.STAT special.ADJ
 o dda
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP good.ADJ+SM
 and the judge was saying that Nia Glyn had been particularly good
- (482) CEC: ac oedd uh +...
CEC: ac oedd uh
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF uh.IM
 and er...

- (483) CEC: ond wnaeth o roid y medalla@s:spa i (.) bachgen o [/] o Drelew@s:cym&spa neu Gaiman@s:cym&spa ie .
CEC: ond wnaeth o roid y
aut: but.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
 medalla^S i bachgen o o Drelew^C_S neu Gaiman^C_S ie
medal.N.F.SG to.PREP boy.N.M.SG of.PREP from.PREP name or.CONJ name yes.ADV
 but he gave the medal to a boy from Trelew or Gaiman
- (484) ALM: +< <o Drelew> [?] .
ALM: o Drelew
aut: from.PREP name
 from Trelew
- (485) CEC: ond uh +...
CEC: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
 but er...
- (486) CEC: [- spa] y el jurado era de acá de Argentina .
CEC: y^S el^S jurado^S era^S de^S acá^S de^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG jury.N.M.SG era.N.F.SG of.PREP here.ADV of.PREP
 Argentina^S
name
 and the jury was from here, from Argentina.
- (487) CEC: [- spa] el jurado era castellano .
CEC: el^S jurado^S era^S castellano^S
aut: the.DET.DEF.M.SG jury.N.M.SG be.V.13S.IMPERF Spanish.N.M.SG
 the jury was Spanish
- (488) ALM: [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of_course.E
 of course
- (489) CEC: [- spa] castellano .
CEC: castellano^S
aut: Spanish.N.M.SG
 Spanish
- (490) CEC: [- spa] galés era de Gales .
CEC: galés^S era^S de^S Gales^S
aut: Welsh.N.M.SG era.N.F.SG of.PREP name
 welsh was from Wales

- (491) CEC: eh@s:cym&spa muy@s:spa bueno@s:spa .
CEC: eh_S^C muy^S bueno^S
aut: er.IM very.ADV well.E
 eh very good
- (492) CEC: um +...
CEC: um
aut: um.IM
- (493) CEC: [- spa] me parece que este año es mucho más ágil .
CEC: me^S parece^S que^S este^S año^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES that.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG
 es^S mucho^S más^S ágil^S
 be.V.23S.PRES much.ADV more.ADV agile.ADJ.M.SG
 I think this year it is much more coordinated
- (494) ALM: [- spa] eso dijeron .
ALM: eso^S dijeron^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG tell.V.3P.PAST
 people said that
- (495) ALM: [- spa] sí .
ALM: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (496) ALM: [- spa] muy bien la [/] la organización muy buena .
ALM: muy^S bien^S la^S la^S
aut: very.ADV well.ADV.[or].good.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 organización^S muy^S buena^S
 organisation.N.F.SG very.ADV well.ADJ.F.SG
 very good the organization, very good.
- (497) CEC: mucho@s:spa más@s:spa ágil@s:spa por@s:spa ejemplo@s:spa los@s:spa
 trabajos@s:spa en@s:spa letras@s:spa eh@s:cym&spa <no@s:spa los@s:spa> [/]
 <no@s:spa leyeron@s:spa> [/] no@s:spa leían@s:spa el@s:spa veredicto@s:spa .
CEC: mucho^S más^S ágil^S por^S ejemplo^S
aut: much.ADJ.M.SG.[or].much.ADV more.ADV agile.ADJ.M.SG for.PREP example.N.M.SG
 los^S trabajos^S en^S letras^S eh_S^C no^S los^S
 the.DET.DEF.M.PL work.N.M.PL in.PREP lyric.N.F.PL er.IM not.ADV the.DET.DEF.M.PL
 no^S leyeron^S no^S leían^S el^S veredicto^S
 not.ADV read.V.3P.PAST not.ADV read.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.M.SG verdict.N.M.SG
 much more coordinated, for example, they didn't read the verdict of the literature works

- (498) CEC: [- spa] antes se hacía así se leía el veredicto no .
CEC: antes^S se^S hacía^S así^S se^S
aut: before.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.13S.IMPERF thus.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
leía^S el^S veredicto^S no^S
read.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG verdict.N.M.SG not.ADV
before, it was done this way, the verdict was read, no
- (499) ALM: +< ah@s:cym&spa claro@s:spa sí@s:spa sí@s:spa .
ALM: ah^C claro^S sí^S sí^S
aut: ah.IM of_course.E yes.ADV yes.ADV
ah of course, yes yes
- (500) CEC: [- spa] se daba solamente el nombre de los ganadores .
CEC: se^S daba^S solamente^S el^S
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP give.V.13S.IMPERF only.ADV the.DET.DEF.M.SG
nombre^S de^S los^S ganadores^S
name.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL winning.N.M.PL
they only gave the name of the winners
- (501) ALM: +< [- spa] el nombre del ganador .
ALM: el^S nombre^S del^S
aut: the.DET.DEF.M.SG name.N.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG
ganador^S
winning.ADJ.M.SG.[or].winning.N.M.SG
the name of the winners
- (502) CEC: [- spa] sí .
CEC: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (503) ALM: [- spa] sí está bien .
ALM: sí^S está^S bien^S
aut: yes.ADV be.V.23S.PRES well.ADV
yes it's good
- (504) CEC: [- spa] sí .
CEC: sí^S
aut: yes.ADV
yes

- (505) CEC: [- spa] así que fue mucho más [/] más ágil me parece la [/] la conducción y el [/] el desarrollo del programa .

CEC: así^S que^S fue^S mucho^S más^S más^S ágil^S
aut: thus.ADV that.CONJ be.V.3S.PAST much.ADV more.ADV more.ADV agile.ADJ.M.SG
 me^S parece^S la^S la^S conducción^S
 me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG conduction.N.F.SG
 y^S el^S el^S desarrollo^S del^S
 and.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG uncoiling.N.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 programa^S
 schedule.N.M.SG

so it was much more coordinated, I think, the running and development of the programme

- (506) ALM: [- spa] sí lo que pasa es que cada veredicto de esos lleva tanto tiempo .

ALM: sí^S lo^S que^S pasa^S es^S que^S
aut: yes.ADV the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ
 cada^S veredicto^S de^S esos^S
 every.ADJ.MF.SG verdict.N.M.SG of.PREP be.V.23S.PRES+OS[PRON.MF.2P].[or].that.PRON.DEM.M.PL
 lleva^S tanto^S tiempo^S
 wear.V.2S.IMPER.[or].wear.V.23S.PRES so_much.ADJ.M.SG time.N.M.SG

what happens is that the verdict takes so much time

- (507) CEC: [- spa] sí sí .

CEC: sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes

- (508) ALM: eh@s:cym&spa son@s:spa muchos@s:spa competidores@s:spa ya@s:spa sí@s:spa .

ALM: eh_S^C son^S muchos^S competidores^S ya^S sí^S
aut: er.IM be.V.23P.PRES much.ADJ.M.PL competitor.N.M.PL already.ADV yes.ADV

there are many competitors

- (509) CEC: [- spa] a pesar de que se hacen los preliminares viste ?

CEC: a^S pesar^S de^S que^S se^S hacen^S
aut: to.PREP weigh.V.INFIN of.PREP that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.23P.PRES
 los^S preliminares^S viste^S
 the.DET.DEF.M.PL preliminary.ADJ.M.PL see.V.2S.PAST

despite that they do prelims, see?

- (510) ALM: +< [- spa] sí sí sí .

ALM: sí^S sí^S sí^S
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

- (511) CEC: [- spa] pero este (.) en la mayoría de los +//.
CEC: pero^S este^S en^S la^S mayoría^S
aut: but.CONJ be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] in.PREP the.DET.DEF.F.SG majority.N.F.SG
 de^S los^S
of.PREP the.DET.DEF.M.PL
 but this in the majority of...
- (512) CEC: [- spa] bueno <en las> [/] en las poesías ya (.) habían dejado (.) +//.
CEC: bueno^S en^S las^S en^S las^S poesías^S
aut: well.E in.PREP the.DET.DEF.F.PL in.PREP the.DET.DEF.F.PL poetry.N.F.PL
 ya^S habían^S dejado^S
already.ADV have.V.3P.IMPERF let.V.PASTPART
 in the poetry, they'd already left
- (513) CEC: [- spa] en una sola que vi yo habían (.) cua(tro) ocho participantes que .
CEC: en^S una^S sola^S que^S
aut: in.PREP a.DET.INDEF.F.SG under.PREP+LA[PRON.F.3S].[or].only.ADJ.F.SG that.CONJ
 vi^S yo^S habían^S cuatro^S ocho^S participantes^S
see.V.1S.PAST I.PRON.SUB.MF.1S have.V.3P.IMPERF four.NUM eight.NUM participant.N.M
 que^S
that.PRON.REL
 in one solo that I saw there were eight participants that...
- (514) CEC: ++ [- spa] lo hicieron .
CEC: lo^S hicieron^S
aut: him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST
 ...did it
- (515) CEC: [- spa] pero los cortaron .
CEC: pero^S los^S cortaron^S
aut: but.CONJ them.PRON.OBJ.M.3P cut.V.3P.PAST
 but they divided it
- (516) CEC: [- spa] o sea primero (.) lo hicieron (.) en dos veces +//.
CEC: o^S sea^S primero^S lo^S hicieron^S en^S
aut: or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES first.ADV him.PRON.OBJ.M.3S do.V.3P.PAST in.PREP
 dos^S veces^S
two.NUM time.N.F.PL
 or it's that they did it twice
- (517) ALM: +< [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of.course.E
 I see

- (518) ALM: +< [- spa] en dos veces ?
ALM: en^S dos^S veces^S
aut: in.PREP two.NUM time.N.F.PL
twice?
- (519) CEC: [- spa] o sea presentaron cuatro .
CEC: o^S sea^S presentaron^S cuatro^S
aut: or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES present.V.3P.PAST four.NUM
or it's that four performed
- (520) CEC: [- spa] después presentaron otra cosa .
CEC: después^S presentaron^S otra^S cosa^S
aut: afterwards.ADV present.V.3P.PAST other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG
then they presented something else
- (521) CEC: [- spa] creo que un coro una danza .
CEC: creo^S que^S un^S coro^S una^S
aut: believe.V.1S.PRES that.CONJ one.DET.INDEF.M.SG chorus.N.M.SG a.DET.INDEF.F.SG
danza^S
dance.N.F.SG
I think a choir, a dance
- (522) CEC: [- spa] y después presentaron los otros cuatro para que no se haga tan tedioso .
CEC: y^S después^S presentaron^S los^S otros^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV present.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.PL others.PRON.M.PL
cuatro^S para^S que^S no^S se^S haga^S tan^S
four.NUM for.PREP that.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.123S.SUBJ.PRES so.ADV
tedioso^S
tedious.ADJ.M.SG
and then the other four performed so that it wasn't so tedious
- (523) ALM: +< [- spa] claro claro no .
ALM: claro^S claro^S no^S
aut: of-course.E of-course.E not.ADV
I see, no
- (524) CEC: [- spa] pero este se ve que tuvo un nivel muy bueno .
CEC: pero^S este^S se^S ve^S
aut: but.CONJ be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES
que^S tuvo^S un^S nivel^S muy^S bueno^S
that.CONJ have.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG level.N.M.SG very.ADV well.E
but you saw that the level was very good

- (525) CEC: achos oedd y beirniad yn dweud (.) mai (..) uh y lefel um en@s:spa las@s:spa preliminares@s:spa yn [/] yn da iawn .
CEC: achos oedd y beirniad yn dweud
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG stative.STAT say.V.INFIN
 mai uh y lefel um en^S las^S
that_it_is.CONJ.FOCUS uh.IM the.DET.DEF level.N.F.SG um.IM in.PREP the.DET.DEF.F.PL
 preliminares^S yn yn da iawn
preliminary.ADJ.M.PL stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT good.ADJ very.ADV
 because the judge was saying that the standard in the preliminaries was very good
- (526) CEC: oedden nhw (.) wedi bod yn [/] yn (.) perfformio yn da iawn mae (y)n debyg .
CEC: oedden nhw wedi bod yn
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP
 yn perfformio yn da iawn mae yn
stative.STAT perform.V.INFIN stative.STAT good.ADJ very.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT
 debyg
similar.ADJ+SM
 they'd been performing very well probably
- (527) CEC: [- spa] yo no fui este año &=laugh &va .
CEC: yo^S no^S fui^S este^S año^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PAST this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG
 I didn't go this year
- (528) CEC: [- spa] hace tres años que no voy .
CEC: hace^S tres^S años^S que^S no^S voy^S
aut: do.V.23S.PRES three.NUM year.N.M.PL that.PRON.REL not.ADV go.V.1S.PRES
 it's been three years since I haven't been
- (529) ALM: [- spa] sí .
ALM: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (530) CEC: [- spa] pero xxx (.) por el trabajo .
CEC: pero^S por^S el^S trabajo^S
aut: but.CONJ for.PREP the.DET.DEF.M.SG work.N.M.SG
 but it's difficult... because of work
- (531) ALM: +< [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of_course.E
 right

- (532) ALM: [- spa] &=dental_click no .
ALM: no^S
aut: not.ADV
no
- (533) CEC: eh@s:cym&spa no@s:spa tiene@s:spa ganas@s:spa de@s:spa +//.
CEC: eh_S^C no^S tiene^S ganas^S de^S
aut: er.IM not.ADV have.V.23S.PRES win.V.2S.PRES of.PREP
not bothered to...
- (534) CEC: +, [- spa] o sea tiene que pedir permiso dos días tres para poder ir a todo .
CEC: o^S sea^S tiene^S que^S pedir^S
aut: or.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES have.V.23S.PRES that.CONJ request.V.INFIN
permiso^S **dos**^S **días**^S **tres**^S **para**^S **poder**^S **ir**^S **a**^S
permit.N.M.SG two.NUM day.N.M.PL three.NUM for.PREP be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
todo^S
everything.PRON.M.SG
or it's that you have to ask permission for two days or three days to go to everything
- (535) ALM: [- spa] y sí sí .
ALM: y^S sí^S sí^S
aut: and.CONJ yes.ADV yes.ADV
and yes, yes
- (536) CEC: [- spa] y manejar y después volver el domingo y el lunes +//.
CEC: y^S manejar^S y^S después^S volver^S el^S
aut: and.CONJ operate.V.INFIN and.CONJ afterwards.ADV return.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG
domingo^S **y**^S **el**^S **lunes**^S
Sunday.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG Monday.N.M
and manage and then come back on Thursday and on Monday...
- (537) ALM: +< [- spa] volver cansado para empezar el lunes .
ALM: volver^S cansado^S para^S empezar^S el^S lunes^S
aut: return.V.INFIN tired.ADJ.M.SG for.PREP begin.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG Monday.N.M
come back tired to start on Monday
- (538) ALM: +< xxx .
- (539) CEC: +< [- spa] claro no tenía ganas .
CEC: claro^S no^S tenía^S ganas^S
aut: of_course.E not.ADV have.V.13S.IMPERF win.V.2S.PRES
of course, I couldn't be bothered

- (540) CEC: mm +...
- CEC:** mm
aut: mm.IM
- (541) CEC: [- spa] así que +...
- CEC:** así^S que^S
aut: thus.ADV that.CONJ
 so...
- (542) CEC: dw i ddim wedi +//.
- CEC:** dw i ddim wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
 I haven't...
- (543) CEC: a dw i ddim wedi (.) cael [//] (.) clywed sôn am dim_byd .
- CEC:** a dw i ddim wedi cael clywed
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN hear.V.INFIN
 sôn am dim_byd
 mention.V.INFIN for.PREP anything.ADV
 and I haven't heard about anything
- (544) CEC: o(eddw)n i wedi gystadlu mewn rhai pethau .
- CEC:** oeddw n i wedi gystadlu mewn rhai
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP compete.V.INFIN+SM in.PREP some.PREQ
 pethau
 things.N.M.PL
 I had competed in some things
- (545) CEC: ond dw i ddim wedi clywed sôn am dim_byd .
- CEC:** ond dw i ddim wedi clywed
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP hear.V.INFIN
 sôn am dim_byd
 mention.V.INFIN for.PREP anything.ADV
 but I haven't heard about anything
- (546) ALM: na na .
- ALM:** na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no no
- (547) CEC: (e)fallai bod y beirniad yn [/] (..) yn [//] uh (..) dim yn hoffi y pethau dw i wedi (y)sgrifennu &=laugh .
- CEC:** efallai bod y beirniad yn
aut: perhaps.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP
 yn uh dim yn hoffi y pethau
 stative.STAT.[or].in.PREP uh.IM not.ADV stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF things.N.M.PL
 dw i wedi ysgrifennu
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP write.V.INFIN
 maybe the judge doesn't like the things that I've written

(548) ALM: +< &=laugh .

(549) CEC: dw i (y)n trio beth bynnag .

CEC: dw i yn trio beth bynnag
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT try.V.INFIN what.INT -ever.ADJ*
I try anyway

(550) ALM: xx .

(551) ALM: trio .

ALM: trio
aut: *try.V.INFIN*
try

(552) CEC: ie (.) dw i (y)n trio beth bynnag mae +...

CEC: ie dw i yn trio beth bynnag
aut: *yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT try.V.INFIN what.INT -ever.ADJ*
mae
be.V.3S.PRES
yes I try whatever...

(553) ALM: mm +...

ALM: mm
aut: *mm.IM*

(554) CEC: mae isio (.) gwneud rywbeth arall .

CEC: mae isio gwneud rywbeth arall
aut: *be.V.3S.PRES want.N.M.SG make.V.INFIN something.N.M.SG+SM other.ADJ*
need to do something else

(555) CEC: [- spa] y ahora con los partidos de fútbol todos los días .

CEC: y^S ahora^S con^S los^S partidos^S de^S fútbol^S
aut: *and.CONJ now.ADV with.PREP the.DET.DEF.M.PL party.N.M.PL of.PREP football.N.M.SG*
todos^S los^S días^S
all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL day.N.M.PL
and now with the football matches every day.

(556) ALM: xxx .

(557) CEC: &=sigh .

(558) ALM: [- spa] terrible che .

ALM: terrible^S che^S
aut: *terrible.ADJ.M.SG mate.N.M.SG*
so terrible

- (559) CEC: ych_a_fi !
CEC: ych_a_fi
aut: yuck.E
 yuck!
- (560) ALM: xx +/.
- (561) CEC: +< dw i (we)di blino !
CEC: dw i wedi blino
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN
 I'm tired!
- (562) ALM: [- spa] toda la tarde a veces viste .
ALM: toda^S la^S tarde^S a^S veces^S viste^S
aut: all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG to.PREP time.N.F.PL see.V.2S.PAST
 all afternoon sometimes, see
- (563) CEC: dw i wedi blino achos uh +...
CEC: dw i wedi blino achos uh
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN cause.N.M.SG uh.IM
 I'm tired, because...
- (564) CEC: dw i ddim yn gallu edrych ddim_byd ar y teledu .
CEC: dw i ddim yn gallu edrych
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN look.V.INFIN
 ddim_byd ar y teledu
aut: anything.ADV+SM on.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG
 I can't watch anything on TV
- (565) ALM: na na fi .
ALM: na na fi
aut: neg.PRT neg.PRT I.PRON.1S+SM
 no, nor me
- (566) ALM: does dim uh +/?
ALM: does dim uh
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV uh.IM
 there's no...
- (567) CEC: felly dw i (y)n darllen .
CEC: felly dw i yn darllen
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT read.V.INFIN
 so I read

- (568) CEC: dw i (y)n mynd at y cyfrifiadur .
CEC: dw i yn mynd at y cyfrifiadur
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF computer.N.M.SG*
 I go on the computer
- (569) ALM: &=laugh .
- (570) CEC: dw i (y)n chwarae tipyn bach &=laugh .
CEC: dw i yn chwarae tipyn bach
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT play.V.INFIN little_bit.N.M.SG small.ADJ*
 I play a little
- (571) CEC: [- spa] solitario &=laugh .
CEC: solitario^S
aut: *lone.ADJ.M.SG*
 solitaire
- (572) CEC: a wedyn <dw i (y)n> [/] (.) dw i (y)n mynd i (y)r gwely .
CEC: a wedyn dw i yn dw
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES*
i yn mynd i yr gwely
I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF bed.N.M.SG
 and then I go to bed
- (573) CEC: a dw i (y)n darllen darllen darllen trwy (y)r amser .
CEC: a dw i yn darllen darllen darllen
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT read.V.INFIN read.V.INFIN read.V.INFIN*
trwy yr amser
through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 and I'm reading reading reading the whole time
- (574) ALM: +< ia (.) ia .
ALM: ia ia
aut: *yes.ADV yes.ADV*
 yes, yes
- (575) ALM: &=noise .
- (576) ALM: dw i (y)n +...
ALM: dw i yn
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT.[or].in.PREP*
 I...

- (577) ALM: dw i ddim yn y tŷ (.) trwy (y)r amser .
ALM: dw i ddim yn y tŷ trwy
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG through.PREP
 yr amser
 the.DET.DEF time.N.M.SG
 I'm not in the house the whole time
- (578) CEC: +< na .
CEC: na
aut: neg.PRT
 no
- (579) CEC: na wel (.) dw i ddim yn y tŷ uh yn y dydd chwaith eh@s:cym&spa .
CEC: na wel dw i ddim yn y
aut: neg.PRT well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF
 tŷ uh yn y dydd chwaith eh_S
 house.N.M.SG uh.IM in.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG neither.ADV er.IM
 no, well, I'm not in the house in the daytime either
- (580) ALM: +< felly dw i (y)n +/.
ALM: felly dw i yn
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT.[or].in.PREP
 so I...
- (581) ALM: +< na .
ALM: na
aut: neg.PRT
 no
- (582) CEC: dw i (y)n mynd allan llawer .
CEC: dw i yn mynd allan llawer
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN out.ADV many.QUAN
 I go out a lot
- (583) ALM: +< wel yn y nos rwyd ti (y)n licio weld rhyw (.) tsianel .
ALM: wel yn y nos rwyd ti yn
aut: well.IM in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
 licio weld rhyw tsianel
 like.V.INFIN see.V.INFIN+SM some.PREQ channel.N.F.SG
 well at night you like to see some channel
- (584) CEC: +< ie .
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (585) CEC: ar_ôl swper i ymlacio tipyn bach .
CEC: ar_ôl swper i ymlacio tipyn bach
aut: after.PREP supper.N.MF.SG to.PREP relax.V.INFIN little_bit.N.M.SG small.ADJ
 after dinner, to relax a little
- (586) ALM: +< ar_ôl swper ie .
ALM: ar_ôl swper ie
aut: after.PREP supper.N.MF.SG yes.ADV
 after supper yes
- (587) CEC: ie edrych ar rywbeth (.) ysgafn .
CEC: ie edrych ar
aut: yes.ADV look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN on.PREP
 rywbeth ysgafn
 something.N.M.SG+SM light.ADJ
 yes, watch something light
- (588) ALM: +< ond (.) na .
ALM: ond na
aut: but.CONJ neg.PRT
 but... no
- (589) CEC: ie .
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (590) CEC: bydd rhaid inni brynu (.) teledu i ni .
CEC: bydd rhaid inni brynu teledu
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG to_us.PREP+PRON.1P buy.V.INFIN+SM televise.V.INFIN
 i ni
 to.PREP we.PRON.1P
 we'll have to buy a TV for us
- (591) ALM: +< Direc@s:cym&spa [/] Direc_T_V@s:cym&spa &=laugh .
ALM: Direc_S^C Direc_T_V_S^C
aut: name name
- (592) CEC: mae [/] mae [/] mae gen i Direc_T_V@s:cym&spa .
CEC: mae mae mae gen i Direc_T_V_S^C
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES with.PREP to.PREP name
 I have DIRECTV

- (593) ALM: um mae gen ti .
ALM: um mae gen ti
aut: um.IM be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S
 um, you have it
- (594) CEC: ie [=! whispers] .
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (595) CEC: dw i [///] does dim sianel pedwar gyda ni .
CEC: dw i does dim
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV
 sianel pedwar gyda ni
 channel.N.F.SG four.NUM.M with.PREP we.PRON.1P
 we don't have channel 4 (S4C)
- (596) ALM: uh +/.
ALM: uh
aut: uh.IM
- (597) CEC: [- spa] no .
CEC: no^S
aut: not.ADV
- (598) CEC: ond uh +/.
CEC: ond uh
aut: but.CONJ uh.IM
 but, er...
- (599) ALM: +< ond (dy)dy o ddim yn [/] yn da chwaith .
ALM: ond dydy o ddim yn
aut: but.CONJ be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM stative.STAT.[or].in.PREP
 yn da chwaith
 stative.STAT be.IM+SM neither.ADV
 but it's not good either
- (600) CEC: eh@s:cym&spa ?
CEC: eh_S^C
aut: er.IM
- (601) ALM: (dy)dy o ddim yn da chwaith .
ALM: dydy o ddim yn da chwaith
aut: be.V.3SP.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM stative.STAT be.IM+SM neither.ADV
 it's not good either

- (602) CEC: na mae o (y)n da .
CEC: na mae o yn da
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S stative.STAT be.IM+SM
 no, it's good
- (603) CEC: ond mae <ar y> [?] fútbol@s:spa trwy (y)r amser .
CEC: ond mae ar y fútbol^S trwy
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES on.PREP the.DET.DEF football.N.M.SG through.PREP
 yr amser
 the.DET.DEF time.N.M.SG
 but it's on the football the whole time
- (604) ALM: +< um +/.
ALM: um
aut: um.IM
- (605) CEC: mae Frances@s:cym&spa yn edrych ar y fútbol@s:spa trwy (y)r amser .
CEC: mae Frances^C_S yn edrych ar y
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 fútbol^S trwy yr amser
 football.N.M.SG through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 Frances watches the football all the time
- (606) ALM: mae [/] mae [//] maen nhw (y)n mwynhau &=laugh .
ALM: mae mae maen nhw yn mwynhau
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT enjoy.V.INFIN
 they enjoy themselves
- (607) CEC: <a mae> [/] a mae gen i [///] yn y (y)stafell wely (.) mae gen i (.)
 Canal@s:cym&spa (.) Chubut@s:cym&spa .
CEC: a mae a mae gen i yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S in.PREP
 y ystafell wely mae gen i Canal^C_S
 the.DET.DEF room.N.F.SG bed.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES with.PREP to.PREP name
 Chubut^C_S
 name
 and in the bedroom I have Canal Chubut [tv channel]
- (608) ALM: ah@s:cym&spa .
ALM: ah^C_S
aut: ah.IM
- (609) CEC: Canal_Siete@s:cym&spa .
CEC: Canal_Siete^C_S
aut: name
 Channel 7

- (610) CEC: a maen nhw (y)n roid y fútbol@s:spa hefyd .
CEC: a maen nhw yn roid
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF+SM
y fútbol^S hefyd
the.DET.DEF football.N.M.SG also.ADV
and they put on the football too
- (611) ALM: fútbol@s:spa ia .
ALM: fútbol^S ia
aut: football.N.M.SG yes.ADV
football, yes
- (612) CEC: &=noise <a mae> [/] a mae (y)na +/.
CEC: a mae a mae yna
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV
and there's...
- (613) ALM: +< bob nos bob nos yn rhoid +/.
ALM: bob nos bob nos yn
aut: each.PREQ+SM night.N.F.SG each.PREQ+SM night.N.F.SG stative.STAT.[or].in.PREP
rhoid
give.V.0.IMPERF
every night putting it...
- (614) CEC: mae (y)r ffilmiau yn hen &=laugh !
CEC: mae yr ffilmiau yn hen
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF films.N.F.PL stative.STAT old.ADJ
the films are old
- (615) ALM: +< hen maen nhw .
ALM: hen maen nhw
aut: old.ADJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P
old, they are
- (616) CEC: a <mae (y)r> [/] mae (y)r uh [///] mae rhai rhaglenni o (y)r noson gynt .
CEC: a mae yr mae yr uh mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF uh.IM be.V.3S.PRES
rhai rhaglenni o yr
some.PREQ programmes.N.F.PL.[or].programme.V.2S.PRES he.PRON.M.3S that.PRON.REL
noson gynt
night.N.F.SG earlier.ADJ+SM
and some programs are from the night before

- (617) ALM: a mae gen ti (.) mm Canal.Siete@s:cym&spa ?
ALM: a mae gen ti mm Canal.Siete_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S mm.IM name
 and you get Canal Siete [Channel 7] ?
- (618) CEC: ie xxx .
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes [...]
- (619) ALM: a mae hwnnw (y)n (.) roid fútbol@s:spa bob amser .
ALM: a mae hwnnw yn roid
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF+SM
 fútbol^S bob amser
 football.N.M.SG each.PREQ+SM time.N.M.SG
 and that puts on football all the time
- (620) CEC: +< ych_a.fi .
CEC: ych_a.fi
aut: yuck.E
 yuck
- (621) CEC: +< trwy (y)r amser .
CEC: trwy yr amser
aut: through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 ...all the time
- (622) ALM: ie bob amser .
ALM: ie bob amser
aut: yes.ADV each.PREQ+SM time.N.M.SG
 yes, all the time
- (623) CEC: +< bob amser .
CEC: bob amser
aut: each.PREQ+SM time.N.M.SG
 all the time
- (624) CEC: a wedyn oedd [/]/ uh dw i (y)n hoffi edrych ar (.) T_V_R@s:cym&spa (.) nos Sadwrn .
CEC: a wedyn oedd uh dw i yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S stative.STAT
 hoffi edrych ar T_V_R_S^C nos Sadwrn
 like.V.INFIN look.V.INFIN on.PREP name night.N.F.SG Saturday.N.M.SG
 and then I like to watch TVR on Saturday night

- (625) CEC: a maen nhw roid o ar nos Sul yn Canal_Siete@s:cym&spa !
CEC: a maen nhw roid
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P give.V.0.IMPERF+SM
o ar nos Sul
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP on.PREP night.N.F.SG Sunday.N.M.SG
yn Canal_Siete_S^C
in.PREP name
 and they put it on Sunday night on Channel 7
- (626) ALM: &=laugh .
- (627) CEC: &=laugh mae wedi pasio &=laugh .
CEC: mae wedi pasio
aut: be.V.3S.PRES after.PREP pass.V.INFIN
 it's passed
- (628) CEC: mae hwnna (.) well .
CEC: mae hwnna well
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG better.ADJ.COMP+SM
 that's better
- (629) CEC: mae (y)na bethau xx +//.
CEC: mae yna bethau
aut: be.V.3S.PRES there.ADV things.N.M.PL+SM
 there are things [...]
- (630) CEC: a mae (y)r tywydd yn (.) ych_a_fi .
CEC: a mae yr tywydd yn ych_a_fi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP yuck.E
 and the weather is yuck
- (631) CEC: dan ni ddim yn gallu bod allan .
CEC: dan ni ddim yn gallu bod
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN be.V.INFIN
allan
out.ADV
 we can't go outside
- (632) ALM: +< <dim yn> [?] gallu mynd i cerdded na garddio na dim_byd .
ALM: dim yn gallu mynd i cerdded na
aut: not.ADV stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP walk.V.INFIN (n)or.CONJ
garddio na dim_byd
garden.V.INFIN neg.PRT anything.ADV
 can't go walking or gardening or anything

- (633) CEC: +< garddio .
CEC: garddio
aut: garden.V.INFIN
 gardening
- (634) ALM: na .
ALM: na
aut: neg.PRT
 no
- (635) CEC: na dim_byd trueni [?] .
CEC: na dim_byd trueni
aut: neg.PRT anything.ADV adversity.N.M.SG
 no, nothing, shame
- (636) ALM: na .
ALM: na
aut: neg.PRT
 no
- (637) CEC: xx .
- (638) ALM: gobeithio bydd yn (.) wella .
ALM: gobeithio bydd yn wella
aut: hope.V.INFIN be.V.2S.IMPER.[or].be.V.3S.FUT stative.STAT improve.V.INFIN+SM
 hopefully it will improve
- (639) CEC: ie .
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (640) CEC: o(eddw)n i (y)n dweud uh dydd Sadwrn wrth y [/] y plant yn xx +"/.
CEC: oeddwn i yn dweud uh dydd Sadwrn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN uh.IM day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 wrth y y plant yn
 by.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF child.N.M.PL stative.STAT.[or].in.PREP
 I was saying on Saturday to the children in [..]
- (641) CEC: +" ddylwn ni bod (.) uh (.) heb uh bŵts .
CEC: ddylwn ni bod uh heb uh
aut: ought.to.V.1S.IMPERF+SM we.PRON.1P be.V.INFIN uh.IM without.PREP uh.IM
 bŵts
 boots.N.M.PL
 "we should be without boots"

- (642) ALM: mm +...
ALM: mm
aut: mm.IM
- (643) CEC: ie ?
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes?
- (644) CEC: uh efo (.) trwsus byr a dillad +/.
CEC: uh efo trwsus byr a dillad
aut: uh.IM with.PREP trousers.N.M.PL short.ADJ and.CONJ clothes.N.M.PL
 with short trousers and clothes...
- (645) ALM: ie a dillad +/.
ALM: ie a dillad
aut: yes.ADV and.CONJ clothes.N.M.PL
 yes and clothes
- (646) CEC: crys_T byr allan .
CEC: crys_T byr allan
aut: T_shirt.N.M.SG short.ADJ out.ADV
 a short T-shirt, outside
- (647) CEC: ond uh dan ni efo (y)r cotiau oedden ni (y)n defnyddio (y)n y gaea .
CEC: ond uh dan ni efo yr cotiau
aut: but.CONJ uh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P with.PREP the.DET.DEF coat.N.F.PL
 oedden ni yn defnyddio yn y
 be.V.3P.IMPERF we.PRON.1P stative.STAT use.V.INFIN stative.STAT.[or].in.PREP that.PRON.REL
 gaea
 close.V.2S.IMPER+SM
 but we've got the coats we used to wear in winter
- (648) ALM: +< cotiau ie .
ALM: cotiau ie
aut: coat.N.F.PL yes.ADV
 coats, yes
- (649) CEC: xxx .
- (650) ALM: wedi bod yn oer oer +/.
ALM: wedi bod yn oer oer
aut: after.PREP be.V.INFIN stative.STAT cold.ADJ cold.ADJ
 it's been very cold...

- (651) CEC: a &m bydd hi (y)n oer medden nhw .
CEC: a bydd hi yn oer medden
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT cold.ADJ own.V.3P.IMPER
 nhw
they.PRON.3P
 and it will be cold, they say
- (652) ALM: ie felly maen nhw (y)n deud xx ?
ALM: ie felly maen nhw yn deud
aut: yes.ADV so.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN
 yes, is that what they're saying [..] ?
- (653) CEC: ie bydd hi (y)n oer .
CEC: ie bydd hi yn oer
aut: yes.ADV be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT cold.ADJ
 yes, it will be cold
- (654) CEC: <bydd y> [/] bydd yr haf yn oer iawn .
CEC: bydd y bydd yr haf yn
aut: be.V.3S.FUT that.PRON.REL be.V.3S.FUT the.DET.DEF summer.N.M.SG stative.STAT
 oer iawn
cold.ADJ very.ADV
 the summer will be very cold
- (655) CEC: ych_a_fi !
CEC: ych_a_fi
aut: yuck.E
 yuck!
- (656) ALM: dan ni ddim wedi (.) gadael y (.) dillad uh gaeaf &=laugh .
ALM: dan ni ddim wedi gadael y
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP leave.V.INFIN the.DET.DEF
 dillad uh gaeaf
clothes.N.M.PL uh.IM winter.N.M.SG.[or].close.V.1S.PRES+SM
 we haven't left our winter clothes
- (657) CEC: na fi chwaith .
CEC: na fi chwaith
aut: neg.PRT I.PRON.1S+SM neither.ADV
 no, me neither
- (658) ALM: +, o_gwbl .
ALM: o_gwbl
aut: at_all.ADV
 ...at all

- (659) CEC: &lateral_click na (.) uh +...
- CEC:** na uh
aut: neg.PRT uh.IM
 no, er...
- (660) CEC: ti [?] ddim yn gwybod am y ffrwythau ?
- CEC:** ti ddim yn gwybod am y
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 ffrwythau
 fruits.N.M.PL
 you don't know about the fruit?
- (661) ALM: na .
- ALM:** na
aut: neg.PRT
 no
- (662) CEC: wyt ti wedi (.) bod yn edrych ?
- CEC:** wyt ti wedi bod yn edrych
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT look.V.INFIN
 have you been looking?
- (663) ALM: dw i wedi edrych .
- ALM:** dw i wedi edrych
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP look.V.INFIN
 I've looked
- (664) ALM: &=mumble mae (y)na (.) (y)chydig o bueno@s:spa (.) ciruelas@s:spa a [/
 (..) a cerezas@s:spa .
- ALM:** mae yna ychydig o bueno^S ciruelas^S a
aut: be.V.3S.PRES there.ADV a.little.QUAN of.PREP well.E plum.N.F.PL and.CONJ
 a cerezas^S
 and.CONJ cherry.N.F.PL
 there are a few plums and cherries
- (665) ALM: [- spa] xxx cerezas pero .
- ALM:** cerezas^S pero^S
aut: cherry.N.F.PL but.CONJ
 [...] cherries but...
- (666) ALM: [- spa] después xxx +/.
- ALM:** después^S
aut: afterwards.ADV
 then [...]

- (667) CEC: [- spa] cerezas ?
CEC: cerezas^S
aut: cherry.N.F.PL
 cherries
- (668) ALM: [- spa] cerezas .
ALM: cerezas^S
aut: cherry.N.F.PL
 cherries
- (669) CEC: achos oedd Frances@s:cym&spa yn dweud bod y cerezas@s:spa xx +...
CEC: achos oedd Frances^C_S yn dweud bod
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN
 y cerezas^S
the.DET.DEF cherry.N.F.PL
 because Frances was saying that the cherries [...]
- (670) ALM: na +/.
ALM: na
aut: neg.PRT
 no...
- (671) CEC: +" bydd (y)na ddim .
CEC: bydd yna ddim
aut: be.V.3S.FUT there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 there won't be any
- (672) CEC: meddai +".
CEC: meddai
aut: say.V.3S.IMPERF
 s/he said
- (673) ALM: oes rhai .
ALM: oes rhai
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG some.PRON
 yes some
- (674) CEC: ie .
CEC: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (675) CEC: a +...
CEC: a
aut: and.CONJ
 and...

- (676) ALM: ie gormod o glaw a +...
- ALM: ie gormod o glaw a
aut: yes.ADV too_much.QUANT of.PREP rain.N.M.SG and.CONJ
 yes, too much rain and...
- (677) CEC: gor(mod) [/]/ ie !
- CEC: gormod ie
aut: too_much.QUANT yes.ADV
 too much... yeah!
- (678) ALM: mae xxx [?] &=laugh .
- ALM: mae
aut: be.V.3S.PRES
- (679) CEC: +< a (y)r eira !
- CEC: a yr eira
aut: and.CONJ the.DET.DEF snow.N.M.SG
 and the snow!
- (680) CEC: yr eira ie ?
- CEC: yr eira ie
aut: the.DET.DEF snow.N.M.SG yes.ADV
 the snow, right?
- (681) ALM: mm +...
- ALM: mm
aut: mm.IM
- (682) CEC: a mae [///] wel (.) <dw i> [/] dw i (y)n siŵr bydd ddim broblem efo (y)r frambuesas@s:spa .
- CEC: a mae wel dw i dw i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES well.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 yn siŵr bydd ddim broblem efo yr
aut: stative.STAT sure.ADJ be.V.3S.FUT not.ADV+SM problem.N.MF.SG+SM with.PREP the.DET.DEF
 frambuesas^S
 raspberry.N.F.PL
 and, well, I'm sure there will be no problem with the raspberries
- (683) ALM: ah@s:cym&spa na siŵr .
- ALM: ah^C na siŵr
aut: ah.IM neg.PRT sure.ADJ
 ah, no, I'm sure

- (684) CEC: na achos mae (y)r frambuesas@s:spa yn [/] (..) yn tyfu (y)r un fath .
CEC: na achos mae yr frambuesas^S
aut: neg.PRT cause.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF raspberry.N.F.PL
 yn yn tyfu yr un
 stative.STAT.[or].in.PREP stative.STAT grow.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM
fath
 type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM
 no, because raspberries grow just the same
- (685) ALM: hmm +...
ALM: hmm
aut: hmm.IM
- (686) CEC: a (y)r grosellas@s:spa .
CEC: a yr grosellas^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF redcurrant.M.F.PL
 and the red currants
- (687) ALM: ie .
ALM: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (688) CEC: ond wedyn <y ffrwythau> [/] (..) la@s:spa fruta@s:spa fina@s:spa (..) dw
 i ddim yn siŵr .
CEC: ond wedyn y ffrwythau la^S fruta^S
aut: but.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF fruits.N.M.PL the.DET.DEF.F.SG fruit.N.F.SG
 fina^S dw i ddim yn siŵr
 fine.ADJ.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ
 but then the fruit... berries, I'm not sure
- (689) CEC: casis@s:spa a bethau fel (y)na .
CEC: casis^S a bethau fel yna
aut: blackcurrants.N.F.PL and.CONJ things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV
 blackcurrants and things like that
- (690) ALM: na mm +...
ALM: na mm
aut: neg.PRT mm.IM
 no, mm
- (691) CEC: [- spa] corintos .
CEC: corintos^S
aut: currant.N.M.PL
 currants

- (692) CEC: mm +...
- CEC:** mm
aut: mm.IM
- (693) CEC: ie achos pan [/] pan wnaeth hi bwrw eira yn mis Hydref (.) ie gorffen mis Hydref (.) oedd [/] uh (..) oedd y &f coed ffrwythau (.) yn newydd blodeuo .
- CEC:** ie achos pan pan wnaeth hi
aut: yes.ADV cause.N.M.SG when.CONJ when.CONJ do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
bwrw eira yn mis Hydref ie
strike.V.INFIN snow.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP month.N.M.SG October.N.M.SG yes.ADV
gorffen mis Hydref oedd uh oedd
complete.V.INFIN month.N.M.SG October.N.M.SG be.V.3S.IMPERF uh.IM be.V.3S.IMPERF
y coed ffrwythau yn newydd blodeuo
the.DET.DEF trees.N.M.SG fruits.N.M.PL stative.STAT new.ADJ flower.V.INFIN
yes, because when it snowed in October, the end of October, the fruit trees had just flowered
- (694) ALM: ++ blodeuo ie oedden nhw .
- ALM:** blodeuo ie oedden nhw
aut: flower.V.INFIN yes.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
...flowered, yes, they had
- (695) CEC: dyna pam .
- CEC:** dyna pam
aut: that.is.ADV why?.ADV
that's why
- (696) CEC: wel gobeithio bydd (y)na rywbeth .
- CEC:** wel gobeithio bydd yna rywbeth
aut: well.IM hope.V.INFIN be.V.3S.FUT there.ADV something.N.M.SG+SM
well, hopefully there'll be something
- (697) CEC: rhywbeth i gael .
- CEC:** rhywbeth i gael
aut: something.N.M.SG to.PREP get.V.INFIN+SM
something to have
- (698) CEC: neu prynwn ni .
- CEC:** neu prynwn ni
aut: or.CONJ buy.V.1P.PRES.[or].buy.V.1P.IMPER we.PRON.1P
or we'll buy [some]

- (699) CEC: achos yn xx ro(eddw)n i (y)n gallu weld (.) mae (y)r cerezas@s:spa fel (y)na .
CEC: achos yn roeddwn i yn
aut: cause.N.M.SG stative.STAT.[or].in.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
gallu weld mae yr cerezas^S fel yna
be_able.V.INFIN see.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF cherry.N.F.PL like.CONJ there.ADV
because I could see in [...], the cherries are like that
- (700) ALM: ah@s:cym&spa ie .
ALM: ah_S^C ie
aut: ah.IM yes.ADV
ah yes
- (701) CEC: mm ydy .
CEC: mm ydy
aut: mm.IM be.V.3S.PRES
mm, yes
- (702) CEC: <mae (y)r> [/] mae (y)r tywydd wedi bod yn wahanol iawn .
CEC: mae yr mae yr tywydd wedi
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES the.DET.DEF weather.N.M.SG after.PREP
bod yn wahanol iawn
be.V.INFIN stative.STAT different.ADJ+SM very.ADV
the weather has been very different
- (703) ALM: ie wel (.) gaethon nhw ddim eira .
ALM: ie wel gaethon nhw ddim eira
aut: yes.ADV well.IM get.V.1P.PAST+SM they.PRON.3P not.ADV+SM snow.N.M.SG
they had no snow
- (704) ALM: uh <yn y> [/] yn yr (.) xxx +/.
ALM: uh yn y yn yr
aut: uh.IM in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF
er, in the...
- (705) CEC: +< do do (.) do do .
CEC: do do
aut: yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM
do do
come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
yes, yes they did

- (706) CEC: oedd y [/] y mynydd [/] y xx (..) yn +...
- CEC:** oedd y y mynydd y
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF mountain.N.M.SG the.DET.DEF
 yn
 stative.STAT.[or].in.PREP
 the mountain, the [...] was...
- (707) ALM: ++ wyn +/.
- ALM:** wyn
aut: white.ADJ.M+SM
 ...white...
- (708) CEC: +, rhywbeth anhygoel !
- CEC:** rhywbeth anhygoel
aut: something.N.M.SG incredible.ADJ
 a remarkable thing!
- (709) CEC: [- spa] increíble !
- CEC:** increíble^S
aut: incredible.ADJ.M.SG
 unbelievable!
- (710) CEC: uh oedd o (y)n edrych fel cristales@s:spa .
- CEC:** uh oedd o yn edrych fel cristales^S
aut: uh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S stative.STAT look.V.INFIN like.CONJ glass.N.M.PL
 it was like crystal
- (711) ALM: ah@s:cym&spa !
- ALM:** ah^C_S
aut: ah.IM
- (712) CEC: oedd o wedi uh +/.
- CEC:** oedd o wedi uh
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP uh.IM
 it had...
- (713) CEC: wel (..) eira drosto fo .
- CEC:** wel eira drosto fo
aut: well.IM snow.N.M.SG over_him.PREP+PRON.M.3S+SM he.PRON.M.3S
 well... snow over it
- (714) CEC: ac yn pob +...
- CEC:** ac yn pob
aut: and.CONJ in.PREP each.PREQ
 and in every...

- (715) CEC: [- spa] cada recoveco así nieve .
CEC: cada^S recoveco^S así^S nieve^S
aut: every.ADJ.MF.SG nook.N.M.SG thus.ADV snow.N.F.SG
 every little corner, like this, snow
- (716) CEC: entonces@s:spa los@s:spa piquitos@s:spa esos@s:spa parecían@s:spa de@s:spa cristal@s:cym&spa .
CEC: entonces^S los^S piquitos^S esos^S
aut: then.ADV the.DET.DEF.M.PL peak.N.M.PL.DIM be.V.23S.PRES+OS[PRON.MF.2P].[or].that.PRON.DEM.M.PL
 parecían^S de^S cristal^C
 seem.V.3P.IMPERF of.PREP glass.N.M.SG
 then, the little peaks looked made of crystal
- (717) ALM: +< [- spa] ay .
ALM: ay^S
aut: oh.IM
- (718) ALM: +< [- spa] qué bonito .
ALM: qué^S bonito^S
aut: what.INT pretty.ADJ.M.SG
 how nice
- (719) CEC: [- spa] estaba tan bonito .
CEC: estaba^S tan^S bonito^S
aut: be.V.13S.IMPERF so.ADV pretty.ADJ.M.SG
 it was so beautiful
- (720) ALM: porque@s:spa Chela@s:cym&spa me@s:spa decía@s:spa que@s:spa en@s:spa un@s:spa xxx en@s:spa El_Hoyo@s:cym&spa no@s:spa [/] no@s:spa había@s:spa nevado@s:spa abajo@s:spa .
ALM: porque^S Chela^C me^S decía^S que^S
aut: because.CONJ name me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.IMPERF that.CONJ
 en^S un^S en^S El_Hoyo^C no^S no^S había^S
 in.PREP one.DET.INDEF.M.SG in.PREP name not.ADV not.ADV have.V.13S.IMPERF
 nevado^S abajo^S
 snow.V.PASTPART below.ADV
 because Chela told me that in a [...] in El_Hoyo it hadn't snowed down there
- (721) ALM: [- spa] en un día lluvia nada más .
ALM: en^S un^S día^S lluvia^S nada^S más^S
aut: in.PREP one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG rain.N.F.SG nothing.PRON more.ADV
 one day it rained no more
- (722) CEC: [- spa] lluvia puede ser abajo sí .
CEC: lluvia^S puede^S ser^S abajo^S sí^S
aut: rain.N.F.SG be_able.V.23S.PRES.[or].be_able.V.2S.IMPER be.V.INFIN below.ADV yes.ADV
 it could rain down there like that

- (723) ALM: +< [- spa] sí .
 ALM: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (724) CEC: [- spa] lluvia puede ser xxx .
 CEC: lluvia^S puede^S ser^S
aut: rain.N.F.SG be_able.V.23S.PRES.[or].be_able.V.2S.IMPER be.V.INFIN
 perhaps it rains [...]
- (725) ALM: +< [- spa] sí .
 ALM: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (726) ALM: +< [- spa] xxx pero arriba sí .
 ALM: pero^S arriba^S sí^S
aut: but.CONJ arrive.V.23S.PRES yes.ADV
 no but up there yes
- (727) ALM: [- spa] se veía +/.
 ALM: se^S veía^S
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.13S.IMPERF
 it could be seen
- (728) CEC: [- spa] pero los chicos habían cortado el césped .
 CEC: pero^S los^S chicos^S habían^S cortado^S
aut: but.CONJ the.DET.DEF.M.PL lad.N.M.PL have.V.3P.IMPERF cut.V.PASTPART
 el^S césped^S
 the.DET.DEF.M.SG lawn.N.M.SG
 but the boys had mowed the lawn
- (729) ALM: [- spa] estaba muy mojado .
 ALM: estaba^S muy^S mojado^S
aut: be.V.13S.IMPERF very.ADV wet.ADJ.M.SG.[or].wet.V.M.SG.PASTPART
 it was very wet
- (730) CEC: [- spa] claro no habían cortado el césped el sábado .
 CEC: claro^S no^S habían^S cortado^S el^S césped^S
aut: of_course.E not.ADV have.V.3P.IMPERF cut.V.PASTPART the.DET.DEF.M.SG lawn.N.M.SG
 el^S sábado^S
 the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG
 of course, the grass hadn't been cut on Saturday

- (731) ALM: [- spa] y (.) pero el aire frío .
ALM: y^S pero^S el^S aire^S frío^S
aut: and.CONJ but.CONJ the.DET.DEF.M.SG air.N.M.SG chill.ADJ.M.SG
 and, but the cold air
- (732) CEC: [- spa] el frío sí .
CEC: el^S frío^S sí^S
aut: the.DET.DEF.M.SG chill.N.M.SG yes.ADV
 the cold, yes
- (733) CEC: y@s:spa me@s:spa decía@s:spa Carla@s:cym&spa que@s:spa la@s:spa [/]
 la@s:spa feria@s:spa viste@s:spa .
CEC: y^S me^S decía^S Carla^C que^S la^S
aut: and.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.13S.IMPERF name that.CONJ the.DET.DEF.F.SG
 la^S feria^S viste^S
 the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG see.V.2S.PAST
 Carla told me that the fair, did you see?
- (734) CEC: xxx .
- (735) CEC: [- spa] <lo de la feria> [//] los feriantes [?] hoy deben estar contentos
 (.) dijo porque &em <lo han> [/] lo han con las lluvias dice que <no habían>
 [/] no habían podido ir .
CEC: lo^S de^S la^S feria^S los^S
aut: the.DET.DEF.NT.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG the.DET.DEF.M.PL
 feriantes^S hoy^S deben^S estar^S contentos^S dijo^S
 fair-goer.N.PL today.ADV owe.V.23P.PRES be.V.INFIN happy.ADJ.M.PL tell.V.3S.PAST
 porque^S lo^S han^S lo^S han^S
 because.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23P.PRES him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23P.PRES
 con^S las^S lluvias^S dice^S que^S no^S habían^S
 with.PREP the.DET.DEF.F.PL rain.N.F.PL tell.V.23S.PRES that.CONJ not.ADV have.V.3P.IMPERF
 no^S habían^S podido^S ir^S
 not.ADV have.V.3P.IMPERF be_able.V.PASTPART go.V.INFIN
 people from the fair must be very happy because people couldn't go because of the rain
- (736) ALM: hmm +...
ALM: hmm
aut: hmm.IM
- (737) ALM: +< [- spa] xxx no podían .
ALM: no^S podían^S
aut: not.ADV be_able.V.3P.IMPERF
 [...] they couldn't

(738) ALM: ah@s:cym&spa .

ALM: ah_S^C
aut: ah.IM

(739) CEC: [- spa] y por lo menos había un poco de sol .

CEC: y^S por^S lo^S menos^S
aut: and.CONJ for.PREP the.DET.DEF.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S+NOS[PRON.MF.1P].[or].less.ADV.[or].except.PREP
había^S un^S poco^S de^S sol^S
have.V.13S.IMPERF one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG of.PREP sun.N.M.SG
and at least there was a bit of sun

(740) CEC: [- spa] estaba frío .

CEC: estaba^S frío^S
aut: be.V.13S.IMPERF chill.ADJ.M.SG.[or].chill.N.M.SG.[or].fry.V.1S.PRES
it was cold

(741) CEC: [- spa] pero había solcito .

CEC: pero^S había^S solcito^S
aut: but.CONJ have.V.13S.IMPERF sun.N.M.SG.DIM
but it was a bit sunny

(742) CEC: [- spa] pero la feria ya .

CEC: pero^S la^S feria^S ya^S
aut: but.CONJ the.DET.DEF.F.SG fair.N.F.SG already.ADV
but the fair, now

(743) CEC: [- spa] no sé si yo ya me cansé de ver +/.

CEC: no^S sé^S si^S yo^S ya^S me^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
cansé^S de^S ver^S
tired.V.1S.PAST of.PREP see.V.INFIN
I don't know if I'm already tired of seeing ...

(744) ALM: +< [- spa] yo creo que sí .

ALM: yo^S creo^S que^S sí^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ yes.ADV
I think that , yes

(745) ALM: [- spa] que uno ya se hace ya +/.

ALM: que^S uno^S ya^S se^S hace^S
aut: that.CONJ one.PRON.M.SG already.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP do.V.23S.PRES
ya^S
already.ADV
that one already ...

- (746) CEC: +< [- spa] siempre lo mismo .
CEC: siempre^S lo^S mismo^S
aut: always.ADV the.DET.DEF.NT.SG same.ADJ.M.SG
 always the same
- (747) ALM: [- spa] nunca +/.
ALM: nunca^S
aut: never.ADV
 never
- (748) CEC: [- spa] no me llama la atención casi nada .
CEC: no^S me^S llama^S la^S atención^S
aut: not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S call.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG attention.N.F.SG
 casi^S nada^S
nearly.ADV swim.V.2S.IMPER.[or].nothing.PRON.[or].swim.V.23S.PRES.[or].not_at_all.ADV
 almost nothing calls my attention
- (749) ALM: [- spa] que no hay +//.
ALM: que^S no^S hay^S
aut: that.CONJ not.ADV there_is.V.23S.PRES
 there is no ...
- (750) ALM: [- spa] no se renuevan +...
ALM: no^S se^S renuevan^S
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP renew.V.23P.PRES
 it does not change
- (751) CEC: [- spa] no (.) no .
CEC: no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV
 no , no
- (752) ALM: +< [- spa] +, mucho .
ALM: mucho^S
aut: much.ADJ.M.SG.[or].much.ADV
 much
- (753) ALM: [- spa] no cambian .
ALM: no^S cambian^S
aut: not.ADV shift.V.23P.PRES
 they don't change
- (754) CEC: +< [- spa] no no no .
CEC: no^S no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV not.ADV
 no no no

- (755) CEC: [- spa] y no había +//.
CEC: y^S no^S había^S
aut: and.CONJ not.ADV have.V.13S.IMPERF
 and there wasn't
- (756) CEC: [- spa] bueno los sábados nunca hay verduras .
CEC: bueno^S los^S sábados^S nunca^S hay^S
aut: well.E the.DET.DEF.M.PL Saturday.N.M.PL never.ADV there_is.V.23S.PRES
 verduras^S
 vegetable.N.F.PL
 well, there are never vegetables on Saturday
- (757) ALM: +< [- spa] no .
ALM: no^S
aut: not.ADV
 no
- (758) CEC: [- spa] los jueves es el día de las verduras .
CEC: los^S jueves^S es^S el^S día^S de^S
aut: the.DET.DEF.M.PL Thursday.N.M be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP
 las^S verduras^S
 the.DET.DEF.F.PL vegetable.N.F.PL
 Thursday is vegetable day
- (759) ALM: +< [- spa] jueves es el día de las verduras sí .
ALM: jueves^S es^S el^S día^S de^S las^S
aut: Thursday.N.M be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL
 verduras^S sí^S
 vegetable.N.F.PL yes.ADV
 Thursday is vegetable day yes
- (760) CEC: [- spa] verduras muy buenas .
CEC: verduras^S muy^S buenas^S
aut: vegetable.N.F.PL very.ADV well.ADJ.F.PL
 very good vegetables
- (761) CEC: [- spa] este (.) y el sábado ya no [/] no tenía .
CEC: este^S y^S el^S sábado^S
aut: be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] and.CONJ the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG
 ya^S no^S no^S tenía^S
 already.ADV not.ADV not.ADV have.V.13S.IMPERF
 eh and on Saturday he didn't have any

- (762) CEC: [- spa] y después plantas bueno pero (.) no sé .
CEC: y^S después^S plantas^S bueno^S pero^S no^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV plant.N.F.PL.[or].plant.V.2S.PRES well.E but.CONJ not.ADV
sé^S
know.V.1S.PRES
and then, you have plants, but, well I don't know
- (763) ALM: [- spa] sí no no no .
ALM: sí^S no^S no^S no^S
aut: yes.ADV not.ADV not.ADV not.ADV
yes, no no no
- (764) CEC: [- spa] no .
CEC: no^S
aut: not.ADV
no
- (765) ALM: no@s:spa hay@s:spa mucha@s:spa variedad@s:spa hmm +...
ALM: no^S hay^S mucha^S variedad^S hmm
aut: not.ADV there_is.V.23S.PRES much.ADJ.F.SG variety.N.F.SG hmm.IM
there isn't much variety
- (766) CEC: +< [- spa] a mí como que ya no me +//.
CEC: a^S mí^S como^S que^S ya^S no^S
aut: to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S like.CONJ that.CONJ already.ADV not.ADV
me^S
me.PRON.OBL.MF.1S
for me, I already don't...
- (767) CEC: [- spa] antes te llamaban la atención más cosas .
CEC: antes^S te^S llamaban^S la^S atención^S
aut: before.ADV you.PRON.OBL.MF.2S call.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.F.SG attention.N.F.SG
más^S cosas^S
more.ADV thing.N.F.PL
before things were more attractive
- (768) ALM: [- spa] sí .
ALM: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (769) CEC: [- spa] hay un señor que hace unas cajetas de vidrio .
CEC: hay^S un^S señor^S que^S
aut: there_is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG gentleman.N.M.SG that.PRON.REL
hace^S unas^S cajetas^S de^S vidrio^S
do.V.23S.PRES one.DET.INDEF.F.PL box.N.F.PL.DIM of.PREP glass.N.M.SG
there is a guy that does some glass boxes

- (770) ALM: ah@s:cym&spa viste@s:spa qué@s:spa lindas@s:spa eh@s:cym&spa ?
ALM: ah_S^C viste^S qué^S lindas^S eh_S^C
aut: ah.IM see.V.2S.PAST what.INT pretty.ADJ.F.PL er.IM
 ah did you see how beautiful?
- (771) CEC: [- spa] pero bueno yo ya hace dos años que no veo .
CEC: pero^S bueno^S yo^S ya^S hace^S dos^S años^S
aut: but.CONJ well.E I.PRON.SUB.MF.1S already.ADV do.V.23S.PRES two.NUM year.N.M.PL
 que^S no^S veo^S
 that.PRON.REL not.ADV see.V.1S.PRES
 but well, I haven't seen it in two years
- (772) CEC: [- spa] ya les compré y .
CEC: ya^S les^S compré^S y^S
aut: already.ADV them.PRON.OBL.MF.23P buy.V.1S.PAST and.CONJ
 I already bought them and...
- (773) ALM: +< [- spa] claro y ya no vas a comprar más .
ALM: claro^S y^S ya^S no^S vas^S a^S comprar^S
aut: of-course.E and.CONJ already.ADV not.ADV go.V.2S.PRES to.PREP buy.V.INFIN
 más^S
 more.ADV
 of course, and you are not buying more
- (774) CEC: +< [- spa] y no voy a comprar más .
CEC: y^S no^S voy^S a^S comprar^S más^S
aut: and.CONJ not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP buy.V.INFIN more.ADV
 and I am not buying any more
- (775) CEC: [- spa] xxx nos decía .
CEC: nos^S decía^S
aut: us.PRON.OBL.MF.1P tell.V.13S.IMPERF
 [...] said to us
- (776) CEC: [- spa] unas lámparas muy bonitas había .
CEC: unas^S lámparas^S muy^S bonitas^S había^S
aut: one.DET.INDEF.F.PL lamp.N.F.PL very.ADV pretty.ADJ.F.PL have.V.13S.IMPERF
 there were some very pretty lamps
- (777) CEC: [- spa] pero lleven .
CEC: pero^S lleven^S
aut: but.CONJ wear.V.23P.SUBJ.PRES
 but bring...

- (778) CEC: [- spa] miren qué lindas las cajitas .
CEC: miren^S qué^S lindas^S las^S cajitas^S
aut: watch.V.23P.SUBJ.PRES what.INT pretty.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL boxes.N.F.PL.DIM
 look how beautiful the little boxes
- (779) CEC: [- spa] las levanten .
CEC: las^S levanten^S
aut: them.PRON.OBJ.F.3P raise.V.23P.SUBJ.PRES
 pick them up
- (780) ALM: +< &=mumble .
- (781) CEC: [- spa] miren .
CEC: miren^S
aut: watch.V.23P.SUBJ.PRES
 look
- (782) ALM: ah@s:cym&spa .
ALM: ah_S^C
aut: ah.IM
- (783) CEC: &uf .
- (784) CEC: [- spa] y ahora que tengo que levantar todo de todos lados .
CEC: y^S ahora^S que^S tengo^S que^S levantar^S
aut: and.CONJ now.ADV that.CONJ have.V.1S.PRES that.CONJ raise.V.INFIN
todo^S **de**^S **todos**^S **lados**^S
 everything.PRON.M.SG.[or].all.ADJ.M.SG of.PREP all.ADJ.M.PL side.N.M.PL
 and now you have to pick up everything from all over the place
- (785) ALM: &=laugh .
- (786) CEC: [- spa] hoy puse la planta ahí .
CEC: hoy^S puse^S la^S planta^S ahí^S
aut: today.ADV put.V.1S.PAST the.DET.DEF.F.SG plant.N.F.SG there.ADV
 today I put the plant there
- (787) CEC: [- spa] pero esa bandeja ya no la puedo dejar ahí .
CEC: pero^S esa^S bandeja^S ya^S no^S la^S
aut: but.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG tray.N.F.SG already.ADV not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S
puedo^S **dejar**^S **ahí**^S
 be_able.V.1S.PRES let.V.INFIN there.ADV
 but I cannot leave this tray there

(788) ALM: +< xxx .

(789) ALM: [- spa] no podés tener (.) todo arriba &=laugh .

ALM: no^S podés^S tener^S todo^S

aut: not.ADV be_able.V.2S.PRES have.V.INFIN everything.PRON.M.SG

arriba^S

up.ADV.[or].arrive.V.23S.PRES.[or].arrive.V.2S.IMPER

you cannot have... everything up there

(790) CEC: +< [- spa] no no .

CEC: no^S no^S

aut: not.ADV not.ADV

no

(791) CEC: [- spa] porque vuela todo .

CEC: porque^S vuela^S todo^S

aut: because.CONJ blast.V.23S.PRES everything.PRON.M.SG

because everything flies away

(792) ALM: [- spa] cambia la vida un [/] un chiquitito &=laugh .

ALM: cambia^S la^S vida^S un^S

aut: shift.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG life.N.F.SG one.DET.INDEF.M.SG

un^S

chiquitito^S

one.DET.INDEF.M.SG small.ADJ.M.SG.DIM.DIM

life changes with a little one

(793) CEC: [- spa] y acá .

CEC: y^S acá^S

aut: and.CONJ here.ADV

(794) CEC: [- spa] y abre todas las puertas ahora ya .

CEC: y^S abre^S todas^S las^S puertas^S ahora^S

aut: and.CONJ open.V.23S.PRES all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL gateway.N.F.PL now.ADV

ya^S

already.ADV

she opens all the doors now

(795) CEC: [- spa] todas pero ellas ya saben que no es no .

CEC: todas^S pero^S ellas^S

aut: everything.PRON.F.PL.[or].all.ADJ.F.PL but.CONJ the.DET.DEF.M.SG+LAS[PRON.F.3P]

ya^S

saben^S

que^S

no^S

es^S

no^S

already.ADV know.V.23P.PRES that.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES not.ADV

all, but they already know that it's not, no

- (796) ALM: [- spa] sí .
ALM: sí^S
aut: yes.ADV
yes
- (797) CEC: [- spa] bien no &=laugh .
CEC: bien^S no^S
aut: well.ADV.[or].good.N.M.SG not.ADV
well, no
- (798) CEC: [- spa] qué xxx .
CEC: qué^S
aut: what.INT
what [...]
- (799) ALM: [- spa] tiene cuánto un año y medio ?
ALM: tiene^S cuánto^S
aut: have.V.23S.PRES how_much.PRON.INT.M.SG.[or].how_much.ADJ.INT.M.SG
un^S año^S y^S medio^S
one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG and.CONJ intervene.V.1S.PRES
how old is she, one and a half?
- (800) CEC: [- spa] un año y &s +...
CEC: un^S año^S y^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG and.CONJ
a year and ...
- (801) ALM: [- spa] más o menos cinco o seis meses .
ALM: más^S o^S menos^S cinco^S o^S seis^S meses^S
aut: more.ADV or.CONJ less.ADV five.NUM or.CONJ six.NUM month.N.M.PL
more or less five or six months
- (802) CEC: +< [- spa] julio agosto septiembre octubre noviembre cinco meses .
CEC: julio^S agosto^S septiembre^S octubre^S noviembre^S
aut: July.N.M.SG August.N.M.SG September.N.M.SG October.N.M.SG November.N.M.SG
cinco^S meses^S
five.NUM month.N.M.PL
July August September October November five months
- (803) CEC: [- spa] cumple mañana no xxx jueves .
CEC: cumple^S mañana^S no^S jueves^S
aut: meet.V.2S.IMPER tomorrow.ADV not.ADV Thursday.N.M
she celebrates tomorrow, no, [...] Thursday

- (804) CEC: [- spa] pasado mañana .
CEC: pasado^S mañana^S
aut: pass.V.M.SG.PASTPART.[or].past.ADJ.M.SG.[or].past.N.M.SG tomorrow.ADV
 day after tomorrow
- (805) CEC: [- spa] el miércoles (.) un año y cinco meses .
CEC: el^S miércoles^S un^S año^S y^S cinco^S meses^S
aut: the.DET.DEF.M.SG Wednesday.N.M one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG and.CONJ
 five.NUM month.N.M.PL
 on Wednesday... a year and five months
- (806) CEC: [- spa] pero tardó en caminar .
CEC: pero^S tardó^S en^S caminar^S
aut: but.CONJ be_late.V.3S.PAST in.PREP walk.V.INFIN
 but she started walking late
- (807) CEC: [- spa] tardó en caminar pero muy segura .
CEC: tardó^S en^S caminar^S pero^S muy^S segura^S
aut: be_late.V.3S.PAST in.PREP walk.V.INFIN but.CONJ very.ADV sure.ADJ.F.SG
 she took her time to start walking, but she was very self-confident
- (808) ALM: [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of_course.E
 of course
- (809) CEC: [- spa] no se golpea .
CEC: no^S se^S golpea^S
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP strike.V.23S.PRES
 she doesn't bump herself
- (810) CEC: [- spa] tiene mucho cuidado .
CEC: tiene^S mucho^S cuidado^S
aut: have.V.23S.PRES much.ADV care.N.M.SG.[or].care_for.V.M.SG.PASTPART
 she's very careful
- (811) CEC: [- spa] se fija .
CEC: se^S fija^S
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP fix.V.23S.PRES
 she pays attention

(812) CEC: [- spa] no se ha lastimado .

CEC: no^S se^S ha^S lastimado^S
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23S.PRES hurt.V.PASTPART
 she hasn't hurt herself

(813) ALM: +< [- spa] eso es importante viste ?

ALM: eso^S es^S importante^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES mind.V.23P.PRES+TE[PRON.MF.2S].[or].major.ADJ.M.SG
 viste^S
 see.V.2S.PAST
 that's important

(814) CEC: [- spa] es muy cuidadosa .

CEC: es^S muy^S cuidadosa^S
aut: be.V.23S.PRES very.ADV accurate.ADJ.F.SG
 she is very careful

(815) ALM: +< ah@s:cym&spa .

ALM: ah_S^C
aut: ah.IM

(816) CEC: [- spa] y es que ahí abajo de las escaleras es un peligro .

CEC: y^S es^S que^S ahí^S abajo^S de^S las^S
aut: and.CONJ be.V.23S.PRES that.CONJ there.ADV below.ADV of.PREP the.DET.DEF.F.PL
 escaleras^S es^S un^S peligro^S
 staircase.N.F.PL be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG danger.N.M.SG
 down there at the stairs is very dangerous

(817) CEC: [- spa] es un peligro porque se puede dar un golpe se pega .

CEC: es^S un^S peligro^S porque^S
aut: be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG danger.N.M.SG because.CONJ
 se^S puede^S dar^S un^S
 self.PRON.REFL.MF.23SP be_able.V.23S.PRES give.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG
 golpe^S se^S pega^S
 stroke.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP punch.V.23S.PRES
 it is dangerous because she can bump herself if she falls

(818) ALM: +< [- spa] xxx sí .

ALM: sí^S
aut: yes.ADV
 yes

(819) CEC: xxx &=laugh .

- (820) ALM: +< xxx +/.
- (821) ALM: xxx .
- (822) ALM: Anita@s:cym&spa se@s:spa llama@s:spa mi@s:spa [/] mi@s:spa bisnieta@s:spa .
ALM: Anita^C se^S llama^S mi^S
aut: name self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES my.ADJ.POSS.MF.1S.S
mi^S bisnieta^S
my.ADJ.POSS.MF.1S.S great-granddaughter.N.F.SG
my great-granddaughter's name is Anita
- (823) CEC: uh +...
CEC: uh
aut: uh.IM
- (824) ALM: [- spa] ayer (.) salían al patio@s:cym&spa y xxx en el patio@s:cym&spa xxx este .
ALM: ayer^S salían^S al^S patio^C y^S
aut: yesterday.ADV exit.V.3P.IMPERF to.the.PREP+DET.DEF.M.SG yard.N.M.SG and.CONJ
en^S el^S patio^C este^S
in.PREP the.DET.DEF.M.SG yard.N.M.SG be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]
yesterday they went to the patio [...] in the patio
- (825) ALM: [- spa] la casa de enfrente tiene una escalera .
ALM: la^S casa^S de^S enfrente^S tiene^S una^S
aut: the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG of.PREP .ADV have.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
escalera^S
staircase.N.F.SG
the house opposite has stairs
- (826) ALM: [- spa] no sabés cómo quería que la mano xxx .
ALM: no^S sabés^S cómo^S quería^S que^S la^S
aut: not.ADV know.V.2S.PRES how.INT want.V.13S.IMPERF that.CONJ the.DET.DEF.F.SG
mano^S
hand.N.F.SG
you cannot imagine how much she wanted to... her hand...
- (827) ALM: [- spa] pero ya quería subir a la escalera &=laugh .
ALM: pero^S ya^S quería^S subir^S a^S la^S
aut: but.CONJ already.ADV want.V.13S.IMPERF rise.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG
escalera^S
staircase.N.F.SG
but she just wanted to go up the stairs

- (828) CEC: [- spa] sí .
CEC: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (829) ALM: [- spa] es como que le llama la atención todo lo +...
ALM: es^S como^S que^S le^S llama^S
aut: be.V.23S.PRES like.CONJ that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S call.V.23S.PRES
 la^S atención^S todo^S lo^S
 the.DET.DEF.F.SG attention.N.F.SG all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.NT.SG
 it's like everything takes her attention...
- (830) CEC: Berta@s:cym&spa tiene@s:spa escaleras@s:spa por@s:spa todos@s:spa
 lados@s:spa en@s:spa su@s:spa casa@s:spa .
CEC: Berta^C tiene^S escaleras^S por^S todos^S lados^S en^S
aut: name have.V.23S.PRES staircase.N.F.PL for.PREP all.ADJ.M.PL side.N.M.PL in.PREP
 su^S casa^S
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S house.N.F.SG
 Berta has stairs everywhere in her house
- (831) ALM: +< [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of_course.E
 of course
- (832) CEC: [- spa] porque tiene escalón [/ /] dos escalones para bajar a los
 dormitorios .
CEC: porque^S tiene^S escalón^S dos^S escalones^S para^S
aut: because.CONJ have.V.23S.PRES stair.N.M.SG two.NUM stair.N.M.PL for.PREP
 bajar^S a^S los^S dormitorios^S
 lower.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.M.PL bedroom.N.M.PL
 because she has two steps to go down to the bedrooms
- (833) ALM: [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of_course.E
 of course
- (834) CEC: [- spa] y tiene dos escalones para bajar al living .
CEC: y^S tiene^S dos^S escalones^S para^S bajar^S
aut: and.CONJ have.V.23S.PRES two.NUM stair.N.M.PL for.PREP lower.V.INFIN
 al^S living^S
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG living-room.N.F.SG
 and she has two steps to go down to the living room

- (835) ALM: mm +. . .
ALM: mm
aut: mm.IM
- (836) CEC: [- spa] eso los sube .
CEC: eso^S los^S sube^S
aut: that.PRON.DEM.NT.SG them.PRON.OBJ.M.3P rise.V.2S.IMPER.[or].rise.V.23S.PRES
she goes up these steps
- (837) CEC: [- spa] los baja .
CEC: los^S baja^S
aut: them.PRON.OBJ.M.3P drop.N.F.SG.[or].below.ADJ.F.SG.[or].lower.V.23S.PRES.[or].lower.V.2S.IMPER
she goes down
- (838) CEC: [- spa] de cualquier forma .
CEC: de^S cualquier^S forma^S
aut: of.PREP whatever.ADJ.MF.SG shape.N.F.SG
anyway
- (839) ALM: +< [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of_course.E
of course
- (840) CEC: [- spa] y después tiene la escalera grande de madera que es como la nuestra pero es mucho más angosta y más empinada .
CEC: y^S después^S tiene^S la^S escalera^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV have.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG staircase.N.F.SG
grande^S de^S madera^S que^S es^S como^S
large.ADJ.M.SG of.PREP lumber.N.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES like.CONJ
la^S nuestra^S pero^S
the.DET.DEF.F.SG of_ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.S.[or].ours.ADJ.POSS.MF.1P.F.S but.CONJ
es^S mucho^S más^S angosta^S y^S más^S empinada^S
be.V.23S.PRES much.ADV more.ADV narrow.ADJ.F.SG and.CONJ more.ADV steep.ADJ.F.SG
and then, the house has those big wooden stairs, that are like ours but much more narrow and steep
- (841) ALM: ah@s:cym&spa .
ALM: ah^C_S
aut: ah.IM
- (842) CEC: [- spa] tiene unos escalones abiertos .
CEC: tiene^S unos^S escalones^S abiertos^S
aut: have.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.PL stair.N.M.PL open.ADJ.M.PL.[or].open.V.M.PL.PASTPART
it has some open steps

- (843) ALM: +< ah@s:cym&spa sí@s:spa .
 ALM: ah_S^C sí^S
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (844) CEC: [- spa] un peligro .
 CEC: un^S peligro^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG danger.N.M.SG
 it is dangerous
- (845) CEC: [- spa] <ahí sí que> [/] ahí sí que no la dejan .
 CEC: ahí^S sí^S que^S ahí^S sí^S que^S no^S
aut: there.ADV yes.ADV that.CONJ there.ADV yes.ADV that.CONJ not.ADV
 la^S dejan^S
her.PRON.OBJ.F.3S let.V.23P.PRES
 she's certainly not left alone there
- (846) ALM: [- spa] claro .
 ALM: claro^S
aut: of_course.E
 of course
- (847) CEC: pero@s:spa Carla@s:cym&spa estaba@s:spa planchando@s:spa un@s:spa día@s:spa .
 CEC: pero^S Carla_S^C estaba^S planchando^S un^S día^S
aut: but.CONJ name be.V.13S.IMPERF iron.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG day.N.M.SG
 but Carla was ironing one day
- (848) CEC: [- spa] y &mo la escuchaba que decía no +"/.
 CEC: y^S la^S escuchaba^S que^S decía^S no^S
aut: and.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S listen.V.13S.IMPERF that.CONJ tell.V.13S.IMPERF not.ADV
 and she heard somebody saying no
- (849) CEC: +" [- spa] no no .
 CEC: no^S no^S
aut: not.ADV not.ADV
 no no
- (850) CEC: ella@s:spa pensó@s:spa que@s:spa estaba@s:spa con@s:spa Alberto@s:cym&spa .
 CEC: ella^S pensó^S que^S
aut: the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S].[or].she.PRON.SUB.F.3S think.V.3S.PAST that.CONJ
 estaba^S con^S Alberto_S^C
be.V.13S.IMPERF with.PREP name
 she thought she was with Alberto

- (851) ALM: [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of_course.E
 ok
- (852) CEC: [- spa] cuando la fui a mirar estaba arriba xxx arriba en la escalera grande .
CEC: cuando^S la^S fui^S a^S mirar^S estaba^S
aut: when.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S go.V.1S.PAST to.PREP watch.V.INFIN be.V.13S.IMPERF
 arriba^S arriba^S
 up.ADV.[or].arrive.V.23S.PRES.[or].arrive.V.2S.IMPER up.ADV.[or].arrive.V.23S.PRES.[or].arrive.V.2S.IMPER
 en^S la^S escalera^S grande^S
 in.PREP the.DET.DEF.F.SG staircase.N.F.SG large.ADJ.M.SG
 when I went to look for her she was upstairs [...] up the big stairs
- (853) ALM: +< &=gasp .
- (854) CEC: [- spa] qué chica .
CEC: qué^S chica^S
aut: what.INT lad.N.F.SG
 what a girl
- (855) CEC: Carla@s:cym&spa era@s:spa chiquita@s:spa .
CEC: Carla^C era^S chiquita^S
aut: name be.V.13S.IMPERF small.ADJ.F.SG.DIM
 Carla was young
- (856) CEC: [- spa] todavía no caminaba .
CEC: todavía^S no^S caminaba^S
aut: yet.ADV not.ADV walk.V.13S.IMPERF
 she didn't walk by then
- (857) ALM: +< [- spa] claro .
ALM: claro^S
aut: of_course.E
 of course
- (858) ALM: [- spa] no pero viste cómo son .
ALM: no^S pero^S viste^S cómo^S son^S
aut: not.ADV but.CONJ see.V.2S.PAST how.INT be.V.23P.PRES
 no, but you know what they're like
- (859) ALM: [- spa] investigan todo .
ALM: investigan^S todo^S
aut: research.V.23P.PRES everything.PRON.M.SG
 they investigate everything

- (860) CEC: +< [- spa] todo .
CEC: todo^S
aut: everything.PRON.M.SG
 everything
- (861) CEC: ah@s:cym&spa xxx .
CEC: ah_S^C
aut: ah.IM
- (862) ALM: +< &=laugh .
- (863) CEC: [- spa] la computadora xxx .
CEC: la^S computadora^S
aut: the.DET.DEF.F.SG computer.N.F.SG
 the computer [...]
- (864) ALM: ah@s:cym&spa sí@s:spa .
ALM: ah_S^C sí^S
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (865) CEC: [- spa] qué hermosas .
CEC: qué^S hermosas^S
aut: what.INT beautiful.ADJ.F.PL
 how beautiful
- (866) ALM: [- spa] ayer también xxx la chiquita también .
ALM: ayer^S también^S la^S chiquita^S también^S
aut: yesterday.ADV too.ADV the.DET.DEF.F.SG small.ADJ.F.SG.DIM too.ADV
 yesterday as well [...] the smallest one also.
- (867) ALM: [- spa] <me llevó a mí de> [//] me agarró a mí de la mano porque está aprendiendo viste a caminar .
ALM: me^S llevó^S a^S mí^S de^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S wear.V.3S.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S of.PREP
 me^S agarró^S a^S mí^S de^S la^S
 me.PRON.OBL.MF.1S grab.V.3S.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S of.PREP the.DET.DEF.F.SG
 mano^S porque^S está^S aprendiendo^S viste^S a^S
 hand.N.F.SG because.CONJ be.V.23S.PRES learn.V.PRESPART see.V.2S.PAST to.PREP
 caminar^S
 walk.V.INFIN
 she took my hand because she is learning how to walk

(868) ALM: [- spa] me llevó a mí a la computadora .

ALM: me^S llevó^S a^S mí^S a^S
aut: me.PRON.OBL.MF.1S wear.V.3S.PAST to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S to.PREP
 la^S computadora^S
the.DET.DEF.F.SG computer.N.F.SG
 she took me to the computer

(869) ALM: [- spa] y estiraba la mano y así con los deditos &=laugh .

ALM: y^S estiraba^S la^S mano^S y^S así^S
aut: and.CONJ strain.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG hand.N.F.SG and.CONJ thus.ADV
 con^S los^S deditos^S
with.PREP the.DET.DEF.M.PL fingers.N.M.PL.DIM
 and she stretched her hand, and like this, with her fingers

(870) CEC: +< &=laugh .

(871) CEC: [- spa] sí .

CEC: sí^S
aut: yes.ADV
 yes

(872) ALM: +< xxx .

(873) CEC: [- spa] la nena !

CEC: la^S nena^S
aut: the.DET.DEF.F.SG small_girl.N.F.SG
 the baby girl

(874) ALM: +< &=laugh .

(875) CEC: [- spa] yo tengo el cubre pantalla que es una foto de ella .

CEC: yo^S tengo^S el^S cubre^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG cover.V.2S.IMPER.[or].cover.V.23S.PRES
 pantalla^S que^S es^S una^S foto^S de^S
screen.N.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG photo.N.F.SG of.PREP
 ella^S
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S]
 I have the screen saver with a photo of her

(876) ALM: ah@s:cym&spa sí@s:spa .

ALM: ah_S^C sí^S
aut: ah.IM yes.ADV
 ah yeah

(877) CEC: [- spa] la nena !

CEC: la^S nena^S

aut: *the.DET.DEF.F.SG small_girl.N.F.SG*

the baby girl